



## SUPREME COURT OF CANADA

## COUR SUPRÊME DU CANADA

### BULLETIN OF PROCEEDINGS

### BULLETIN DES PROCÉDURES

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$300 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 300 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*The Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

---

September 18, 2009

1198 - 1242

Le 18 septembre 2009

© Supreme Court of Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Print)  
ISSN 1918-8358 (Online)

© Cour suprême du Canada (2009)  
ISSN 1193-8536 (Imprimé)  
ISSN 1918-8358 (En ligne)

---

## CONTENTS

## TABLE DES MATIÈRES

---

Applications for leave to appeal filed	1198 - 1199	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	1200	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Judgments on applications for leave	1201 - 1223	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Motions	1224 - 1234	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	1235	Avis de renvoi
Notices of discontinuance filed since last issue	1236	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Pronouncements of appeals reserved	1237	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Headnotes of recent judgments	1238 - 1242	Sommaires des arrêts récents

### NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

### AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**B.P.**

Mylène Lareau  
Brouillard, Bibeau, Gariépy & Associés

c. (33217)

**Sa Majesté la Reine (Qc)**

Mylène Grégoire  
Directeur des poursuites criminelles et  
pénales du Québec

DATE DE PRODUCTION : 19.06.2009

---

**P.R.**

Maryse Carrier  
Côté Carrier & Associés

c. (33286)

**L.P. (Qc)**

Isabelle Perreault  
Dumas Gagnon Jobin

DATE DE PRODUCTION : 21.08.2009

---

**John C. Turmel**

John C. Turmel

v. (33319)

**Canadian Radio-Television and  
Telecommunications Commission (F.C.)**

John Keogh  
Canadian Radio-Television and  
Telecommunications Commission

FILING DATE: 24.08.2009

---

**Information Commissioner of Canada**

Laurence Kearley  
Information Commissioner of Canada

v. (33296)

**Minister of Transport Canada (F.C.)**

Christopher M. Rupar  
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.08.2009

---

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**Information Commissioner of Canada**

Laurence Kearley  
Information Commissioner of Canada

v. (33297)

**Commissioner of the Royal Canadian Mounted  
Police (F.C.)**

Christopher M. Rupar  
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.08.2009

---

**Information Commissioner of Canada**

Laurence Kearley  
Information Commissioner of Canada

v. (33299)

**Prime Minister of Canada (F.C.)**

Christopher M. Rupar  
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.08.2009

---

**Information Commissioner of Canada**

Laurence Kearley  
Information Commissioner of Canada

v. (33300)

**Minister of National Defence (F.C.)**

Christopher M. Rupar  
A.G. of Canada

FILING DATE: 26.08.2009

---

**Groupe Immobilier Osiris Inc. et autre**

Yves Bélanger  
Bélanger Sauvé

c. (33298)

**Georges King et autres (Qc)**

Benoît Morissette  
Lalonde Geraghty Riendeau Lapierre

DATE DE PRODUCTION : 27.08.2009

---

**Michael Mohl**

Michael Mohl

v. (33315)

**University of British Columbia (B.C.)**

Rodney W. Sieg  
Taylor Jordan Chafetz

FILING DATE: 27.08.2009

---

**Peari Morrow et al.**

Frederick S. Kozak, Q.C.  
Reynolds, Mirth, Richards & Farmer

v. (33311)

**Jian Yue Zhang et al. (Alta.)**

Alan L.W. D'Silva  
Stikeman Elliott

FILING DATE: 28.08.2009

---

---

**SEPTEMBER 14, 2009 / LE 14 SEPTEMBRE 2009**

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Abella and Rothstein JJ.  
La juge en chef McLachlin et les juges Abella et Rothstein**

1. *3216438 Canada Inc. v. Eliau Dagan* (Que.) (Civil) (By Leave) (33235)
2. *William Joseph Richard et al. v. Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia* (B.C.) (Civil) (By Leave) (33233)
3. *Jagmohan Singh Gill et al. v. Her Majesty the Queen* (F.C.) (Civil) (By Leave) (33144)

**CORAM: Binnie, Fish and Charron JJ.  
Les juges Binnie, Fish et Charron**

4. *B.P. c. Sa Majesté la Reine* (Qc) (Crim.) (Autorisation) (33217)
5. *Joseph Popack et al. v. Moshe Lipszyc et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33227)
6. *James Andrew Williams v. Toronto Dominion Bank et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33209)
7. *James Andrew Williams v. HSBC Bank of Canada et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33211)

**CORAM: LeBel, Deschamps and Cromwell JJ.  
Les juges LeBel, Deschamps et Cromwell**

8. *Roland Lane v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (33240)
  9. *Elleanor Hill et al. v. H.H. Allen* (Ont.) (Civil) (By Leave) (33099)
  10. *P.H. International Trading Company d/b/a Hana K Fashions et autres c. FBLGInc Corporation* (Qc) (Civile) (Autorisation) (33258)
-

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

SEPTEMBER 17, 2009 / LE 17 SEPTEMBRE 2009

**33021**                    **Charles D. Lienaux, a Barrister and Solicitor of Halifax, Nova Scotia v. Nova Scotia Barristers' Society** (N.S.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Nova Scotia Court of Appeal, Number CA 293547, 2009 NSCA 11, dated January 28, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, numéro CA 293547, 2009 NSCA 11, daté du 28 janvier 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Charter of Rights - Freedom of expression - Law of professions - Barristers and solicitors - Discipline - *Legal Professions Act*, S.N.S. 2004, c. 28 - Applicant disciplined by Law Society for comments made about members of the judiciary and another lawyer - *Legal Ethics and Professional Conduct Handbook* - Whether regulations and provisions which prohibit lawyers from making submissions to the courts which criticize past decisions of the courts and past conduct of counsel violate s. 2(b) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

Lienaux is a lawyer practising in the province of Nova Scotia. Since 1993, he and his wife have been embroiled in litigation with their former business partner, Wesley Campbell, with respect to a joint venture for the construction of a retirement residence. In the initial litigation, as self-represented litigants, they sued Campbell, alleging criminal fraud. They lost at trial, on appeal and in their leave application to the Supreme Court of Canada. This was followed by several related actions and applications by Lienaux and his wife, most of which were unsuccessful. In the course of one appeal, Lienaux accused a trial judge in a prior failed action and three judges of the Nova Scotia Court of Appeal, of turning a blind eye to Campbell's fraudulent activities because they were involved in Halifax's "old boys' network". During the same appeal, Lienaux also claimed that he caught Campbell's counsel rummaging through his private papers during a court recess. The Law Society commenced discipline proceedings against Lienaux, alleging that he had engaged in conduct unbecoming a barrister.

November 23, 2007  
Nova Scotia Barristers' Society Hearing  
Committee  
(Young Q.C. Chair, Clarke Q.C., Yeadon, Salton  
and Beaton)

Applicant suspended from practice for one month commencing May 1, 2008; prohibited from acting on behalf of his spouse, himself or anyone else in respect of any matter related to the proceedings giving rise to the complaint; and prohibited from having an articled clerk for a period of three years; costs of \$30,000 awarded against him

January 28, 2009  
Nova Scotia Court of Appeal  
(MacDonald, Bateman and Murphy JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 NSCA 11  
Docket: CA 293547

Appeal allowed in part; order amended to allow Applicant to represent himself

March 30, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE**

Charte des droits - Liberté d'expression - Droit des professions - Avocats et procureurs - Discipline - *Legal Professions Act*, S.N.S. 2004, ch. 28 - Mesures disciplinaires imposées au demandeur par son Barreau à cause de commentaires se rapportant à des juges et à un autre avocat - *Legal Ethics and Professional Conduct Handbook* - Les dispositions

---

réglementaires et autres qui interdisent aux avocats de critiquer des décisions judiciaires antérieures ou la conduite de collègues lorsqu'ils plaident violent-elles l'al. 2b) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

Monsieur Lienaux exerce la profession d'avocat en Nouvelle-Écosse. Depuis 1993, un litige relatif à une coentreprise pour la construction d'une maison de retraite les oppose, lui et son épouse, à leur ancien associé, Wesley Campbell. Dans l'instance initiale, se représentant eux-mêmes, ils avaient poursuivi M. Campbell, alléguant fraude criminelle. Ils avaient été déboutés en première instance et en appel et leur demande d'autorisation d'appel à la Cour suprême du Canada avait été rejetée. Ils ont par la suite institué plusieurs actions et demandes en justice connexes, qui ont été rejetées pour la plupart. Lors d'un appel, M. Lienaux a accusé un juge de première instance ayant entendu et rejeté l'une des actions et trois juges de la Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse, de fermer les yeux sur les activités frauduleuses de M. Campbell parce qu'ils appartenaient au même [TRADUCTION] « cercle de vieux copains ». Au cours du même appel, il a également prétendu qu'il avait surpris l'avocat de M. Campbell en train de fouiller dans ses papiers personnels pendant une suspension de l'audience. Le Barreau a entamé une instance disciplinaire contre M. Lienaux, alléguant qu'il avait eu une conduite indigne d'un avocat.

23 novembre 2007  
Comité d'audition de la Nova Scotia Barristers' Society  
(Young, c.r., président, Clarke, c.r., Yeadon, Salton et Beaton)

Demandeur interdit d'exercice pendant un mois à compter du 1<sup>er</sup> mai 2008; interdiction d'agir au nom de son épouse, en son nom ou au nom de quiconque, à l'égard de toute question liée aux instances ayant donné naissance à la plainte et interdiction d'avoir un stagiaire pendant trois ans; demandeur condamné aux dépens, au montant de 30 000 \$

28 janvier 2009  
Cour d'appel de la Nouvelle-Écosse  
(juges MacDonald, Bateman et Murphy)  
Référence neutre : 2009 NSCA 11  
N° de dossier : CA 293547

Appel accueilli en partie; ordonnance modifiée pour permettre au demandeur de se représenter lui-même

30 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33146**            **Arnold Peter Cardinal v. Her Majesty the Queen** (Alta.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0803-0178-A, dated January 20, 2009, is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0803-0178-A, daté du 20 janvier 2009, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Criminal law - Manslaughter - Sentencing - Pre-trial custody - Whether there had been an agreement with the Crown to an eight-year sentence - Whether a sentence of four to six years was more appropriate.

Cardinal pled not guilty to a charge of second degree murder in respect to the death of Ronald Boucher, but with the consent of the Crown, he pled guilty to the lesser and included offence of manslaughter. Cardinal was credited for the time served in remand on a two-for-one basis which computed to a period of 42 months. Thus, the three years and six months was factored into the sentence. It was concluded that the appropriate sentence, after consideration for time on remand, should be nine and a half years. The Court of Appeal granted leave to appeal against sentence, but denied the appeal.

June 16, 2008  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Thomas J.)

Applicant sentenced to nine and a half years' incarceration for manslaughter

January 20, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Fraser, Ritter and Martin JJ.A.)

Appeal against sentence dismissed

March 19, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 29, 2009  
Supreme Court of Canada

Motion for extension of time to serve leave application  
filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Homicide involontaire coupable - Détermination de la peine— Détention provisoire - Y a-t-il eu entente avec le ministère public relativement à une peine d'emprisonnement de huit ans? - Une peine d'emprisonnement de quatre à six ans convenait-elle mieux?

Monsieur Cardinal a nié sa culpabilité relativement à une accusation de meurtre au deuxième degré à l'égard de la mort de Ronald Boucher mais, avec le consentement du ministère public, il a reconnu sa culpabilité relativement à l'infraction moindre et incluse d'homicide involontaire coupable. Le temps passé en détention provisoire a compté double, ce qui a donné une période de détention de 42 mois, laquelle a été prise en considération dans la détermination de la peine. La Cour a conclu que, compte tenu de la période de détention provisoire, la peine d'emprisonnement appropriée devait être de neuf ans et demi. La Cour d'appel a accueilli la demande d'autorisation d'appel contre la peine, mais elle a rejeté l'appel.

16 juin 2008  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Thomas)

Demandeur condamné à neuf ans et demi  
d'emprisonnement pour homicide involontaire coupable

20 janvier 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Fraser, Ritter et Martin)

Appel contre la peine rejeté

19 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

29 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Requête en prorogation de délai pour présenter ou signifier  
une demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33158**      **Instaloans Financial Solution Centres (B.C.) Ltd., Instaloans Financial Solution Centres (Vernon) Ltd., 864556 Alberta Ltd. (Formerly known as Instaloans Financial Solution Centres Ltd.), 856402 Alberta Ltd. (Formerly known as Instaloans Financial Solution Centres (Mgmt.) Ltd.), 803759 Alberta Ltd. (Formerly known as Instaloans Financial Solution Centres (Kelowna) Ltd., 853604 Alberta Ltd. (Formerly known as Instaloans Financial Solution Centres (Payroll) Ltd.), 1070056 Alberta Ltd. (Formerly known as Instaloans (B.C.) Ltd.), Image (Topco) Enterprises Inc., Image (Topco) Enterprises Limited Partnership, Tim Latimer and Marc Arcand v. Gracia Tracy (Represented Ad Litem by Michelle Grant) and Lexine Phillips (B.C.) (Civil) (By Leave)**

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA036177, 2009 BCCA 110, dated March 13, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA036177, 2009 BCCA 110, daté du 13 mars 2009, est rejetée avec dépens.



---

CASE SUMMARY

Unjust enrichment - Contracts - Remedies - Payday lenders claiming to have reasonable expectation that s. 347 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, would not be enforced against their industry - Whether s. 347.1 of the *Criminal Code* reflects a shift in public policy that should favour the Applicants - How are the portions of the unjust enrichment test as articulated in *Garland v. Consumers Gas Co.*, [2004] 1 S.C.R. 629, related to “reasonable expectation of the parties” and “public policy considerations” to be applied by the Courts? - How are s. 347 of the *Criminal Code* and the law of unjust enrichment to be applied to the circumstances facing the payday loan industry?

The Applicants were the principals, head office companies and storefront operations involved in a payday loan business giving short-term loans of small amounts to a large number of people. The loan agreements required the borrowers to pay charges calculated at 25 percent of the principal amount of the loan. The Respondent borrowers became the representative plaintiffs for a certified class action to recover all of the amounts paid by borrowers to the Applicants in British Columbia from December 1998 to April 2005, exceeding what is permitted under s. 347 of the *Criminal Code*. They applied for a determination of various common issues by way of summary trial including, *inter alia*, whether: charges under the loan agreements constituted interest; the interest charged was a criminal rate of interest; the Applicants were unjustly enriched; Applicants contravened the *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, c. 2 (“*BPCPA*”), and the *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, c. 457 (“*TPA*”); and Applicants were liable for the tort of conspiracy.

May 29, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Brown J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 669

Applicants held liable to Respondents for unjust enrichment and tort of conspiracy; some Applicants contravened the *BPCPA* and *TPA*

March 13, 2009  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Donald, Lowry and Neilson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 110

Appeal dismissed, with the exception that a determination of liability in tort need not be decided

May 12, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Enrichissement sans cause - Contrats - Recours - Prêteurs sur salaire alléguant l'attente raisonnable que l'art. 347 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, ne serait pas appliqué à leur activité - L'article 347.1 du *Code criminel* opère-t-il une modification des considérations d'intérêt public qui favorise les demandeurs? - Comment les éléments du critère formulé dans *Garland c. Consumers Gas Co.*, [2004] 1 R.C.S. 629, en matière d'enrichissement sans cause sont-ils liés aux « attentes raisonnables des parties » et aux « considérations d'intérêt public » dont doivent tenir compte les tribunaux? - Comment s'appliquent l'art. 347 du *Code criminel* et les règles de l'enrichissement sans cause au secteur du prêt sur salaire?

Les demandeurs étaient les mandants, les sociétés de siège social et les comptoirs exploitant une entreprise de prêt sur salaire qui consentait des prêts à court terme de sommes modiques à un grand nombre de personnes. Les contrats de prêt exigeaient des emprunteurs le paiement de frais établis à 25 p. 100 de la somme prêtée. Les emprunteurs intimés sont les demandeurs représentant dans un recours collectif autorisé visant à recouvrer les sommes excédant les montants autorisés en vertu de l'art. 347 du *Code criminel* que les emprunteurs ont versées aux demandeurs en Colombie-Britannique entre les mois de décembre 1998 et d'avril 2005. Ils ont demandé qu'il soit statué par voie de procédure sommaire sur diverses questions communes, notamment la question de savoir si les frais exigés constituent des intérêts, si les intérêts demandés correspondaient à un taux d'intérêt criminel, si les demandeurs s'étaient injustement enrichis, si les demandeurs avaient contrevenu à la *Business Practices and Consumer Protection Act*, S.B.C. 2004, ch. 2 (« *BPCPA* »), et à la *Trade Practice Act*, R.S.B.C. 1996, ch. 457 (« *TPA* »), et si les demandeurs avaient commis le délit civil de complot.

29 mai 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Brown)  
Référence neutre : 2008 BCSC 669

Responsabilité des demandeurs retenue pour  
enrichissement sans cause et pour délit civil de complot;  
certains demandeurs ont contrevenu à la *BPCPA* et à la  
*TPA*

13 mars 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Donald, Lowry et Neilson)  
Référence neutre : 2009 BCCA 110

Appel rejeté, mais la C.A. a jugé qu'il n'y avait pas lieu de  
statuer sur la responsabilité pour délit civil

12 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33159**                    **Wawanesa Mutual Insurance Company v. John Wayne Charles Buck as Litigation Administrator  
of the late Lori D. Logel** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49500, 2009 ONCA 252, dated March 19, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49500, 2009 ONCA 252, daté du 19 mars 2009, est rejetée sans dépens.

**CASE SUMMARY**

Insurance - Automobile insurance - Exclusions - Contracts - Waiver - Breach by an insured of a statutory condition - Insurer defending estate in action by injured third party - Three and one-half year delay by insurer in relying on the breach to limit its liability to statutory minimums - Whether waiver can be found where a party has full knowledge of the facts but fails to appreciate the significance of those facts - Whether lower courts erred in imputing full knowledge of rights, where there was only full knowledge of the facts - Can one have a conscious intention to abandon rights as required for waiver under *Saskatchewan River Bungalows Ltd. v. Maritime Life Assurance Co.*, [1994] 2 S.C.R. 490, by being negligent in failing to appreciate those rights?- Whether an estate with no assets can be prejudiced by its insurer's delayed "off coverage" position in an action in damages by a third party.

In 2000, the Respondent Logel was killed in a single car collision and her passenger, Bryan Gill, was seriously injured. At the time of the accident, Ms. Logel's blood alcohol level was 143 mg/100 ml. As a holder of a G2 licence, Ms. Logel's authority to drive was subject to the statutory condition that her blood alcohol concentration must be zero at all times while operating a motor vehicle. Mr. Gill sued Ms. Logel and others in damages for personal injuries. The Applicant insurance company, as the insurer of Ms. Logel's vehicle, retained counsel to defend the Estate, filed a statement of defence and carried out discoveries and settlement discussions. In 2005, the Applicant's counsel raised for the first time the issue of whether Logel's breach of the statutory condition had the effect of reducing her policy limits from \$1,000,000 to the statutory minimum coverage of \$200,000 for the purposes of liability to Mr. Gill. The Estate applied for a declaration that the Applicant had waived Ms. Logel's breach of the statutory condition and was precluded from limiting its liability to the statutory minimums.

September 17, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Lack J.)

Declaration that Applicant waived the breach of a statutory  
condition and was precluded from relying on it to limit its  
liability under the policy to the statutory minimums

March 19, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Doherty, MacPherson and MacFarland JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 252

Appeal dismissed

May 13, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Assurance - Assurance automobile - Exclusions - Contrats - Renonciation - Inobservation par l'assuré d'une condition prévue par la loi - Assureur défendant la succession dans une action intentée par un tiers ayant subi un préjudice - L'Assureur a attendu trois ans et demi avant d'invoquer l'inobservation pour limiter son obligation au minimum prévu par la loi - Peut-on conclure à la renonciation lorsqu'une partie a pleinement connaissance des faits mais n'en évalue pas la portée? - Les juridictions inférieures ont-elles erronément présumé qu'il y avait pleine connaissance des droits, alors qu'il y avait uniquement pleine connaissance des faits? - L'intention claire et consciente de renoncer à des droits exigée par *Saskatchewan River Bungalows Ltd. c. La Maritime, Compagnie d'assurance-vie*, [1994] 2 R.C.S. 490, peut-elle découler de la négligence à l'égard de la compréhension de ces droits? - Une succession sans actifs peut-elle subir un préjudice du fait du retard mis par l'assureur à invoquer l'absence de couverture dans une action en dommages-intérêts intentée par un tiers?

En 2000, l'intimée Logel a trouvé la mort dans une collision automobile et son passager, Bryan Gill, a subi de graves blessures. Au moment de l'accident, le taux d'alcoolémie de M<sup>me</sup> Logel était de 143 mg/100 ml. Aux termes de la loi, elle n'était autorisée à conduire, en tant que titulaire d'un permis G2, que si son alcoolémie était nulle. Monsieur Gill a intenté une action en dommages-intérêts pour préjudice personnel contre M<sup>me</sup> Logel et d'autres défendeurs. L'assureur intimé, qui assurait le véhicule de M<sup>me</sup> Logel, a retenu les services d'un avocat pour défendre la succession, a déposé une défense et a procédé à des interrogatoires préalables et à des négociations en vue d'un règlement. En 2005, l'avocat de la demanderesse a soulevé pour la première fois la question de savoir si l'inobservation par M<sup>me</sup> Logel de la condition imposée par la loi avait pour effet de réduire la couverture maximale prévue par la police, à savoir 1 000 000 \$, au montant minimal prévu par la loi, à savoir 200 000 \$, pour ce qui était de la responsabilité à l'égard de M. Gill. La succession a demandé un jugement déclaratoire portant que la demanderesse avait renoncé à invoquer l'inobservation de la condition prévue par la loi et qu'elle n'était donc pas admise à limiter son obligation au minimum prévu par la loi.

17 septembre 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Lack)

Jugement déclaratoire portant que la demanderesse avait renoncé à invoquer l'inobservation d'une condition prévue par la loi et qu'elle n'était pas admise à limiter son obligation sous le régime de la police au minimum prévu par la loi

19 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Doherty, MacPherson et MacFarland)  
Référence neutre : 2009 ONCA 252

Appel rejeté

13 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33160**      **Ayele Admassu v. Ishbel Oglivie** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion to file a lengthy memorandum of argument is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49315, 2009 ONCA 226, dated March 12, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La requête pour déposer un mémoire des arguments volumineux est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49315, 2009 ONCA 226, daté du 12 mars 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

---

CASE SUMMARY

Courts - Court processes - Judgments - Summary judgments - Whether Respondent engaged in perjury, fraud, obstruction of justice, criminal acts or unethical behaviour - Whether issue estoppel can be relied upon by a party who obtains judgment by fraud or false evidence - Whether unlawful conduct should be denounced - Whether access to justice was denied - Whether Applicant's daughter was placed at risk - Whether motions judge and Court of Appeal erred by rejecting evidence of fraud - Whether motions judge made palpable and overriding errors when granting summary judgment and dismissing claims against the Respondent.

During child protection proceedings, the Applicant attempted to file a motion for interim custody of his daughter, without notice to the parties to the proceeding. Employees of the court's registry refused to accept the motion. The Respondent, a duty counsel, advised the Applicant that he was required to bring a motion for leave with notice to all parties. The Applicant later filed a motion that was unsuccessful. The Applicant brought an action for \$5,000,000 in damages against the Ontario Court of Justice, two of its employees and the Respondent. The action against the Ontario Court of Justice and its employees was dismissed on summary judgment. The Respondent brought a separate motion for summary judgment seeking to have the action against her dismissed.

August 12, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Pollak J)

Motion for summary judgment granted; statement of claim struck out, action against Respondent dismissed

March 12, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Goudge, Simmons and Juriansz JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 226

Appeal dismissed

May 12, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

May 21, 2009  
Supreme Court of Canada

Application to file lengthy memorandum filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Tribunaux- Procédure - Jugements - Jugements sommaires - Y a-t-il eu parjure, fraude, entrave à la justice, acte criminel ou acte contraire à la déontologie de la part de l'intimée? - Une partie qui obtient jugement par suite de fraude ou de faux témoignage peut-elle invoquer la préclusion découlant d'une question déjà tranchée? - Y a-t-il lieu de dénoncer une conduite illégale? - Y a-t-il eu déni d'accès à la justice? - La fille du demandeur a-t-elle été exposée à un risque? - La juge des motions et la Cour d'appel ont-elles écarté à tort la preuve relative à la fraude? - La juge des motions a-t-elle commis une erreur manifeste et dominante en rendant un jugement sommaire rejetant l'action contre l'intimée.

Dans une instance en matière de protection d'enfant, le demandeur a tenté de déposer une motion pour obtenir la garde provisoire de sa fille sans aviser les parties à l'instance. Les fonctionnaires du greffe ont refusé le dépôt. L'avocate de service intimée a informé le demandeur qu'il devait présenter une motion pour autorisation et en donner avis à toutes les parties. Le demandeur a par la suite déposé une motion qui a été rejetée. Le demandeur a intenté une action en dommages-intérêts de 5 000 000 \$ contre la Cour de justice de l'Ontario, deux de ses employés et l'intimée. L'action contre la Cour et ses employés a été rejetée par jugement sommaire. L'intimée a présenté sa propre motion pour jugement sommaire visant le rejet de l'action.

12 août 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Pollak)

Motion pour jugement sommaire accueillie; déclaration radiée, action contre l'intimée rejetée

12 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Goudge, Simmons et Juriansz)  
Référence neutre : 2009 ONCA 226

Appel rejeté

12 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

21 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation de déposer un mémoire  
volumineux déposée

---

**33175**            **Bruce A. Karassik v. Olly Jasen** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C49226, 2009 ONCA 245, dated March 20, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C49226, 2009 ONCA 245, daté du 20 mars 2009, est rejetée avec dépens.

#### CASE SUMMARY

Family law - Domestic contract - Child support - Variation - Whether a Canadian court has jurisdiction to vary a foreign family law support agreement by application of Canadian law, so as to make a foreign party to a foreign family law support agreement accountable under Canadian jurisprudence, and so as to define the scope, duration and quantum of their obligation under Canadian jurisprudence - Whether Canadian courts must respect the law of comity and apply the *Interjurisdictional Support Orders* legislative scheme, and have the scope, duration and quantum of support determined in the payor's jurisdiction, according to the payor's jurisprudence - *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*, S.O. 2002, c. 13 - *Family Law Act*, R.S.O. 1990, c. F.3.

The Applicant, Karassik, and the Respondent, Jasen, met in 1989. In 1991, Jasen moved to Moscow to live with Karassik, but the parties separated in 1992 when Jasen returned to Canada. In 1993, Jasen had a son, and the mother and son have lived in Ontario ever since. In recent years, Karassik has resided in New York State. Shortly after the child's birth, Jasen commenced an application in the Ontario Court of Justice for child support. Karassik requested a paternity test which established that he was the child's father. On July 25, 1994, the parties entered into an agreement. The agreement provided that support payments were to be paid in American dollars and indexed according to American cost of living calculations. It also provided that the payments were not tax deductible to Karassik and were not to be included in Jasen's taxable income. A recital in the agreement provided that the agreement was final with respect to child support. Pursuant to the agreement, Jasen's claim for child support under the *Family Law Act* was dismissed with prejudice. The agreement did not contain a forum selection or a choice of law clause.

Over the ensuing years, Karassik paid all of the amounts owing under the agreement. The payments were increased periodically in accordance with the indexing provision in the agreement. On December 7, 2004, Jasen filed the agreement in the Ontario Court of Justice and she commenced an application to vary the agreement. Karassik retained Ontario counsel and defended the application. He did not object to the jurisdiction of the Ontario court and did not argue *forum non conveniens*. He also did not submit that the agreement was governed by the law of New York State or any jurisdiction other than Ontario. The application judge allowed Jasen's application to vary the agreement. She ordered Karassik to pay retroactive child support in the amount of \$94,824 and increased future child support payments in accordance with the *Child Support Guidelines* based on Karassik's income as she found it.

Karassik appealed to the Superior Court of Justice. He raised a number of grounds relating to the merits of the application judge's order. In addition, he submitted, for the first time, that the Ontario Court of Justice lacked jurisdiction because the only process by which Jasen could seek to vary the agreement was pursuant to *Interjurisdictional Support Orders Act, 2002*, S.O. 2002, c. 13 ("*ISOA*"). The appeal judge accepted Karassik's argument that the Ontario Court of Justice did not have jurisdiction to vary the agreement. He took the view that Jasen should bring her application under the *ISOA*.

---

The Court of Appeal allowed Jasen's appeal and set aside the order of the Superior Court of Justice. The matter was remitted back to the Superior Court of Justice for the remaining issues to be heard by a different judge.

April 24, 2007

Ontario Court of Justice  
(Cohen J.)

Respondent's motion to vary child support granted

August 1, 2008

Ontario Superior Court of Justice  
(Czutrin J.)

Appeal allowed; order of Cohen J. set aside without prejudice to proceed under *Interjurisdictional Support Orders Act*

March 20, 2009

Court of Appeal for Ontario  
(O'Connor A.C.J.O. and Doherty and Goudge JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 245

Appeal allowed; order of Czutrin J. set aside; matter remitted to Superior Court of Justice

May 19, 2009

Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de la famille - Contrat familial - Pension alimentaire pour enfants - Modification - Un tribunal canadien a-t-il compétence pour modifier en application du droit canadien une entente étrangère en matière de pension alimentaire, faisant ainsi en sorte qu'un étranger partie à cette entente soit assujéti à la jurisprudence canadienne et que la portée et la durée de son obligation ainsi que le montant de la pension soit établi en fonction de la jurisprudence canadienne? - Les tribunaux canadiens doivent-ils respecter le principe de courtoisie et appliquer le régime d'exécution réciproque des ordonnances alimentaires, faisant en sorte que la portée et la durée de l'obligation alimentaire et le montant de la pension soient établis dans le ressort du débiteur et selon la jurisprudence de ce ressort? - *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*, L.O. 2002, ch. 13 - *Loi sur le droit de la famille*, L.R.O. 1990, ch. F.3.

Le demandeur, M. Karassik, et l'intimée, M<sup>me</sup> Jasen, se sont rencontrés en 1989. En 1991, M<sup>me</sup> Jasen a déménagé à Moscou pour vivre avec M. Karassik, mais les parties se sont séparées en 1992 lorsque cette dernière est revenue au Canada. En 1993, M<sup>me</sup> Jasen a eu un fils, et elle vit avec lui en Ontario depuis ce temps. Depuis quelques années, M. Karassik vit dans l'État de New York. Peu après la naissance de l'enfant, M<sup>me</sup> Jasen a déposé une demande de pension alimentaire pour lui devant la Cour de justice de l'Ontario. Monsieur Karassik a demandé un test de paternité, lequel a établi qu'il était le père de l'enfant. Le 25 juillet 1994, les parties ont conclu une entente prévoyant que la pension alimentaire serait versée en argent américain et indexée suivant l'indice du coût de la vie américain et que les versements ne seraient ni déductibles du revenu de M. Karassik ni inclus dans le revenu imposable de M<sup>me</sup> Jasen. Un attendu de l'entente énonçait que celle-ci était finale en ce qui concernait la pension alimentaire pour l'enfant. En exécution de l'entente, la demande de pension alimentaire pour enfant de M<sup>me</sup> Jasen présentée sous le régime de la *Loi sur le droit de la famille* a été rejetée définitivement. L'entente ne comportait pas de clause d'élection du for ou de clause établissant le droit applicable.

Pendant les années qui ont suivi, M. Karassik a versé toutes les sommes exigibles aux termes de l'entente. La pension alimentaire était périodiquement augmentée conformément à la clause d'indexation de l'entente. Le 7 décembre 2004, M<sup>me</sup> Jasen a déposé l'entente à la Cour de justice de l'Ontario et elle a présenté une demande en vue de la faire modifier. Monsieur Karassik s'est pris un avocat ontarien et a présenté une défense. Il n'a pas contesté la compétence de la Cour pas plus qu'il n'a invoqué la règle du *forum non conveniens*. Il n'a pas non plus prétendu que l'entente était régie par le droit de l'État de New York ou par un droit autre que celui de l'Ontario. La juge saisie de la demande l'a accueillie; elle a ordonné à M. Karassik de verser des arrérages de pension alimentaire pour enfant s'élevant à 94 824 \$ et a augmenté la pension alimentaire en fonction de ses conclusions relatives au revenu de M. Karassik, conformément aux *Lignes directrices sur les aliments pour les enfants*.

Monsieur Karassik a interjeté appel devant la Cour supérieure de justice, contestant le bien-fondé de l'ordonnance pour plusieurs motifs. De plus, il a, pour la première fois, soutenu que la Cour de justice de l'Ontario était sans compétence parce que la seule voie ouverte à M<sup>me</sup> Jasen pour faire modifier l'entente était prévue à la *Loi de 2002 sur les ordonnances*

---

*alimentaires d'exécution réciproque*, L.O. 2002, ch. 13 (LOAER). L'argument d'absence de compétence a été reçu, et la Cour supérieure de justice a indiqué que M<sup>me</sup> Jasen devait présenter sa demande conformément à la LOAER. La Cour d'appel a accueilli l'appel de M<sup>me</sup> Jasen et annulé l'ordonnance de la Cour supérieure de justice. L'affaire a été renvoyée devant la Cour supérieure de justice pour qu'un autre juge statue sur les questions restant à trancher.

Le 24 avril 2007  
Cour de justice de l'Ontario  
(juge Cohen)

Motion de l'intimée pour faire modifier la pension alimentaire accueillie

1<sup>er</sup> août 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Czutrin)

Appel accueilli; ordonnance de la juge Cohen annulée sous réserve du droit de se prévaloir des dispositions de la *Loi de 2002 sur les ordonnances alimentaires d'exécution réciproque*

20 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(Le juge en chef adjoint O'Connor et les juges Doherty et Goudge)  
Référence neutre : 2009 ONCA 245

Appel accueilli; ordonnance du juge Czutrin annulée, affaire renvoyée à la Cour supérieure de justice

19 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33184**                    **Telus Communications (Edmonton) Inc. v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                    **McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.**

The application for an extension of time is granted and the application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-117-08, 2009 FCA 49, dated February 18, 2009, is dismissed with costs.

La demande de prorogation de délai est accordée et la demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-117-08, 2009 CAF 49, daté du 18 février 2009, est rejetée avec dépens.

**CASE SUMMARY**

Taxation - Goods and services tax - Input tax credits - Rebate - Telus assumed liability to pay for supplies purchased by telephone company when it acquired the telephone company - Telus paid suppliers for the supplies after acquisition, including the GST - Telus precluded from claiming Input Tax Credits under *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, nor was it entitled to rebate to offset GST - After Telus's appeal dismissed, *United Parcel Service Canada Ltd. v. Canada*, 2009 SCC 20 decided, where the same legal issue was considered with a different result - Whether a person who had no liability to pay GST but paid it in error may claim a rebate under s. 261 of the *Excise Tax Act* - Whether the patent conflict of interpretation should be reconciled by granting the application for leave to appeal or by remanding the case to the Federal Court of Appeal for reconsideration

Telus acquired all of the undertaking, property, assets and rights of Ed Tel, a local telephone exchange business, effective March 10, 1995, pursuant to an arrangement carried out under the *Canada Business Corporations Act*. Prior to the acquisition, Ed Tel had contracted for supplies in the normal course of business and these were delivered by the suppliers before the acquisition date, but were not paid for by Ed Tel. Pursuant to the terms of the arrangement, Telus paid for the acquisition of Ed Tel, in part, through the assumption of all of Ed Tel's liabilities. Ed Tel was not released from its liability to suppliers however, under the arrangement contracts. There was also no contractual relationship between the suppliers of the supplies and Telus. Pursuant to its undertaking, Telus paid for the supplies after March 10, 1995, including the invoiced GST. Telus claimed input tax credits ("ITCs") in respect of those GST payments. Ed Tel did not. The Minister disallowed the credits claimed on the ground Telus was not a "recipient" of the supplies within the meaning of s. 169(1) of the *Excise Tax Act* as it had no liability to the supplier and therefore no entitlement to the ITCs. Telus's reassessment was also disallowed. It appealed from that ruling on the grounds that it was a recipient of the supplies; that

---

the method employed by the auditors was deficient; and that it ought to be entitled to a rebate pursuant to s. 261(1) of the *Excise Tax Act*.

March 10, 2009  
Tax Court of Canada  
(Hershfield J.)

Appeal dismissed

February 18, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Noël, Nadon and Pelletier JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 49  
Docket: A-117-08

Appeal dismissed

May 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal or remand to Federal Court of Appeal and motion for extension of time filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit fiscal - Taxes sur les produits et services - Crédit de taxe sur les intrants - Remboursement - Telus a assumé l'obligation de payer les fournitures achetées par la compagnie de téléphone qu'elle avait acquise - Après l'acquisition de l'entreprise, Telus a payé les fournisseurs et acquitté la TPS - Telus n'a pu obtenir ni le crédit de taxe sur les intrants prévu par la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. 1985, ch. E-15, ni le remboursement de TPS - L'arrêt *United Parcel Service du Canada Ltée c. Canada*, 2009 CSC 20, où la même question a connu un résultat différent, a été rendu après le rejet de l'appel de Telus - Celui qui paie par erreur la TPS alors qu'il n'y est pas tenu peut-il demander le remboursement prévu à l'art. 261 de la *Loi sur la taxe d'accise*? - Le conflit d'interprétation manifeste devrait-il être résolu en autorisant l'appel ou en renvoyant l'affaire devant la Cour d'appel fédérale pour réexamen?

Telus a acquis, le 10 mars 1995, la totalité de l'entreprise et des biens, actifs et droits d'un central téléphonique exploité par Ed Tel, au moyen d'un arrangement conclu sous le régime de la *Loi canadienne sur les sociétés par action*. Avant cette acquisition, Ed Tel avait commandé des fournitures dans le cours normal de ses activités. Elle en avait reçu livraison avant la date d'acquisition, mais elle ne les avait pas payées. Aux termes de l'arrangement, le prix d'achat d'Ed Tel comportait notamment la prise en charge du passif de l'entreprise, mais Ed Tel n'était pas dégagée de son obligation contractuelle envers ses fournisseurs. En outre, il n'existait aucun lien contractuel entre Telus et les fournisseurs d'Ed Tel. En exécution de son engagement, Telus a payé les fournitures, y compris la TPS facturée à l'égard de celles-ci, après le 10 mars 1995. Elle a demandé des crédits de taxe sur les intrants (CTI) à l'égard des paiements ainsi effectués au titre de la TPS. Ed Tel n'en a pas demandé. Le ministre a refusé d'octroyer les CTI faisant valoir que Telus n'était pas l'« acquéreur » des fournitures au sens du par. 169(1) de la *Loi sur la taxe d'accise* et que, n'ayant aucune obligation envers les fournisseurs, elle n'y avait pas droit, et la nouvelle cotisation établie par le ministre a confirmé ce refus. Telus a interjeté appel alléguant qu'elle était l'acquéreur des fournitures, que la méthode employée par les vérificateurs était déficiente et qu'elle avait droit à un remboursement conformément au par. 261(1) de la *Loi sur la taxe d'accise*.

10 mars 2009  
Cour canadienne de l'impôt  
(juge Hershfield)

Appel rejeté

18 février 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Noël, Nadon et Pelletier)  
Référence neutre : 2009 CAF 49  
Dossier : A-117-08

Appel rejeté

27 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel ou de renvoi à la Cour d'appel fédérale et requête en prorogation de délai déposées



---

**33190**                    **Global Television Network Inc. and Global Communications Limited v. Adbusters Media Foundation** (B.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :                McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for British Columbia (Vancouver), Number CA035914, 2009 BCCA 148, dated April 3, 2009, is dismissed without costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (Vancouver), numéro CA035914, 2009 BCCA 148, daté du 3 avril 2009, est rejetée sans dépens.

CASE SUMMARY

Charter of Rights - Constitutional law - Freedom of expression - Procedural law - Civil procedure - Pleadings - Striking out statement of claim - Whether the *Charter* applies to private broadcasters - To what extent this question of law should be determined on a motion to strike - *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, s. 2(b).

Adbusters Media Foundation requested Global Television and the CBC to broadcast advertisements critical of commercial advertising. Global refused to run the ads. The CBC agreed to run some of them but not at the times desired by Adbusters. Adbusters brought an action for *Charter* relief against Global, the CBC, CTV and the Attorney General of Canada alleging, *inter alia*, that the decisions of Global and the CBC in respect of the advertisements were a violation of freedom of expression under s. 2(b) of the *Charter*; and that the scheme of offences and licenses established by the *Broadcasting Act* is, to the extent that it prevents or hinders Global and the CBC from broadcasting the Adbusters ads, an unconstitutional infringement of s. 2(b) of the *Charter*. Settlement discussions between Adbusters and the CBC took place and Adbusters filed a notice of discontinuance in respect of the CBC. Global brought a motion for an order pursuant to Rule 19(24) of the *Rules of Court*, striking out Adbusters' writ of summons and amended statement of claim and dismissing the action against them, on the basis that Adbusters' claims disclosed no reasonable cause of action because the *Charter* does not apply to private corporations. Adbusters brought a motion seeking to re-add the CBC as defendants.

The British Columbia Supreme Court allowed Global's motion, striking out Adbusters' statement of claim on the basis that it was plain and obvious that the action could not succeed. The court dismissed Adbusters' motion to add the CBC, finding it was not just and convenient to add the CBC as a defendant given the finding that the claim could not succeed. The British Columbia Court of Appeal allowed Adbusters' appeal, setting aside the decisions of the court below on both motions, and remitted the motion to add CBC as a defendant to the Supreme Court of British Columbia.

February 18, 2008  
Supreme Court of British Columbia  
(Ehrcke J.)  
Neutral citation: 2008 BCSC 71

Applicant's motion to strike out Respondent's statement of claim granted; Respondent's motion to add parties dismissed

April 3, 2009  
Court of Appeal for British Columbia  
(Vancouver)  
(Donald, Lowry and Neilson JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 BCCA 148

Respondent's appeal allowed; Respondent's application to add party remitted to the Supreme Court of British Columbia; Applicant's application to strike dismissed

June 2, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit constitutionnel - Liberté d'expression - Droit procédural - Procédure civile - Actes de procédure - Radiation d'une déclaration - La *Charte* s'applique-t-elle à des diffuseurs privés? - Dans quelle mesure cette question de droit peut-elle être tranchée dans le cadre d'une requête en radiation? - *Charte canadienne des droits et libertés*, al. 2b).

Adbusters Media Foundation a demandé à Global Television et à la SRC de diffuser des annonces critiquant la publicité commerciale. Global a refusé. La SRC a accepté d'en diffuser quelques-unes, mais pas aux heures souhaitées par Adbusters. Adbusters a intenté une action fondée sur la *Charte* contre Global, la SRC, CTV et le procureur général du Canada, alléguant notamment que les décisions de Global et de la SRC portent atteinte à la liberté d'expression garantie à l'al. 2b) de la *Charte* et que les dispositions de la *Loi sur la radiodiffusion* relatives aux infractions et aux licences constituent, dans la mesure où elles empêchent Global ou la SRC de diffuser les annonces d'Adbusters, une violation inconstitutionnelle de l'al. 2b) de la *Charte*. Des discussions se sont tenues entre Adbusters et la SRC en vue d'un règlement, et Adbusters a déposé un avis de désistement à l'égard de la SRC. Global a déposé une requête fondée sur le par. 19(24) des *Rules of Court*, afin de faire radier le bref introductif d'instance et la déclaration modifiée et de faire rejeter l'action, alléguant que les prétentions d'Adbusters ne révélaient aucune cause d'action valable du fait de l'inapplicabilité de la *Charte* aux sociétés privées. Adbusters a déposé une requête visant à redésigner la SRC comme défenderesse.

La Cour suprême de la Colombie-Britannique a accueilli la requête de Global et radié la déclaration, concluant que l'action était manifestement vouée à l'échec et, compte tenu de cette conclusion, elle a jugé qu'il n'y avait pas lieu d'ajouter la SRC comme défenderesse et elle a rejeté la requête d'Adbusters. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a accueilli l'appel d'Adbusters, annulé les décisions rendues par la juridiction inférieure sur les deux requêtes et lui a renvoyé la requête visant à ajouter la SRC comme défenderesse.

18 février 2008  
Cour suprême de la Colombie-Britannique  
(juge Ehrcke)  
Référence neutre : 2008 BCSC 71

Requête de la demanderesse en radiation de la déclaration  
accueillie; requête de l'intimée pour faire ajouter une partie  
rejetée

3 avril 2009  
Cour d'appel de la Colombie-Britannique  
(Vancouver)  
(juges Donald, Lowry et Neilson)  
Référence neutre : 2009 BCCA 148

Appel de l'intimée accueilli; requête pour ajout de partie  
renvoyée à la Cour suprême de la Colombie-Britannique;  
requête en radiation de la demanderesse rejetée

2 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33206**      **Robert Lavigne v. Canada Post Corporation, Moya Greene, Alain Bouvier, Stephen Cleary, Robert Pépin, Bernard Tremblay, Sylvie Ouellette, Ghislain Gosselin, Jeanine Deveze, Daniel Borduas, Raymond Langevin and Canadian Union of Postal Workers** (Que.) (Civil) (By Leave)

Coram :      McLachlin C.J. and Abella and Rothstein JJ.

The motion to file a lengthy memorandum of argument is granted. The motions to expedite the application for leave to appeal and for a stay of execution are dismissed. The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Number 500-09-019410-091, dated April 20, 2009, is dismissed with costs to the respondents.

La requête pour déposer un mémoire des arguments volumineux est accordée. Les requêtes visant à accélérer la procédure de demande d'autorisation d'appel et à obtenir un sursis d'exécution sont rejetées. La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéro 500-09-019410-091, daté du 20 avril 2009, est rejetée avec dépens en faveur des intimés.

#### CASE SUMMARY

Appeals - Whether the Court of Appeal erred in dismissing the Applicant's motion to order Respondent Canada Post Corporation to proceed in English - Whether the Court of Appeal erred in granting the Respondents' motion to dismiss the appeal in part.

The Applicant disputes the termination of his employment with the Respondent Canada Post Corporation and various ancillary issues.

February 11, 2009 (corrected February 12, 2009)  
Superior Court of Quebec  
(Casgrain J.)

Applicant's action dismissed; Applicant declared to be a vexatious and quarrelsome litigant

April 20, 2009  
Court of Appeal of Quebec  
(Morissette, Dutil and Bich JJ.A.)

Respondents' motion to dismiss appeal granted in part; Applicant's motion to order Respondent Canada Post Corporation to proceed in English dismissed

June 4, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed; motions to expedite, to file a lengthy memorandum and for a stay filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Appels - La Cour d'appel a-t-elle rejeté à tort la requête du demandeur visant à faire enjoindre à l'intimée Société canadienne des postes de procéder en anglais? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en accueillant en partie la requête des intimés pour rejet d'appel?

Le demandeur conteste la cessation de son emploi auprès de l'intimée Société canadienne des postes et soulève diverses questions accessoires.

11 février 2009 (correction 12 février 2009)  
Cour supérieure du Québec  
(juge Casgrain)

Action du demandeur rejetée; demandeur déclaré plaideur vexatoire

20 avril 2009  
Cour d'appel du Québec  
(juges Morissette, Dutil et Bich)

Requête des intimés pour rejet d'appel accueillie en partie; requête du demandeur pour faire enjoindre à l'intimée Société canadienne des postes de procéder en anglais rejetée

4 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée; requêtes pour accélérer et pour déposer un long mémoire et requête en sursis déposées

---

**33090**      **Sa Majesté la Reine c. Mohammad Youssef Alaoui** (Qc) (Criminelle) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001760-052, 2009 QCCA 149, daté du 27 janvier 2009, est rejetée.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001760-052, 2009 QCCA 149, dated January 27, 2009, is dismissed.

CASE SUMMARY

Criminal law - Appeals - Murder considered to be first degree murder - Harassment - Whether Court of Appeal erred in interpreting and applying ss. 231(6) and 264(2)(d) of *Criminal Code* - Whether Court of Appeal erred in substituting its own inference from evidence for inference submitted to jury by trial judge - *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46, ss. 231(6), 264(2)(d).

The Respondent and the victim immigrated to Canada in 1999 as political refugees. The Respondent became aggressive toward his spouse, who ended up moving to an apartment with their two children. In 2003, Ms. Arbaoui served divorce proceedings on the Respondent but reconnected with him so he could have contact with his children again. In 2004, the Respondent called the Sûreté du Québec to say that he had just "shot" his wife. The forensic pathologist's report indicated severe trauma to the neck with an edged weapon.

May 12, 2005  
Quebec Superior Court  
(Gagnon J.)

Respondent convicted of first degree murder

January 27, 2009  
Quebec Court of Appeal (Québec)  
(Rochette, Dutil and Dufresne JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 149

Appeal allowed; new trial ordered

March 27, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Appels - Meurtre au premier degré par assimilation - Harcèlement - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur dans l'interprétation et dans l'application du par. 231(6) et du sous-al. 264(2)d) du *Code Criminel*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en substituant sa propre inférence de la preuve à l'exclusion de celle que le premier juge a soumise au jury? - *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 231(6), 264(2)d).

L'intimé et la victime immigrèrent au Canada en 1999 avec le statut de réfugiés politiques. L'intimé devient agressif envers son épouse qui finit par s'établir seule en appartement avec leurs deux enfants. En 2003, M<sup>me</sup> Arbaoui signifie à l'intimé des procédures de divorce mais renoue avec l'intimé, afin de permettre à celui-ci de reprendre contact avec ses enfants. En 2004, l'intimé appelle la Sûreté du Québec pour dire qu'il vient de « tirer » sa femme. Le rapport de la pathologiste judiciaire indique un traumatisme sévère au cou par arme tranchante.

Le 12 mai 2005  
Cour supérieure du Québec  
(Le juge Gagnon)

Intimé déclaré coupable de meurtre au premier degré

Le 27 janvier 2009  
Cour d'appel du Québec (Québec)  
(Les juges Rochette, Dutil et Dufresne)  
Référence neutre : 2009 QCCA 149

Appel accueilli; nouveau procès ordonné

Le 27 mars 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33136**      **Carmen Saumier c. Procureur général du Canada** (C.F.) (Civile) (Autorisation)

Coram :      Les juges Binnie, Fish et Charron

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-52-08, 2009 CAF 51, daté du 20 février 2009, est rejetée avec dépens.

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-52-08, 2009 FCA 51, dated February 20, 2009, is dismissed with costs.

### CASE SUMMARY

Employment law - Occupational health and safety - Refusal to work if danger - Whether RCMP member considered to be employee "at work" for purposes of s. 128(1) of *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2 - Whether Federal Court of Appeal correctly held that Board's decision that employee was "at work" was erroneous and reviewable - Where RCMP member exercises right of refusal under s. 128(1) of *Code* and employer threatens reprisals, whether Board hearing complaint under ss. 133 and 147 of *Code* must rule, where applicable, on merits of complaint.

Ms. Saumier has been a member of the RCMP since 1987 and has the rank of constable. In 1993, she had a work accident while working as an anti-smuggling investigator in the Customs and Excise Section. As a result of the accident, she had and still has medical problems for which she has been examined many times by a variety of medical specialists. Ms. Saumier has been off work several times since the accident. As of February 22, 2005, she stopped reporting for work. In September 2005, she was served with a return-to-work order telling her that her request for sick leave had been refused and that she had to report for work. In response, she informed her employer that she was refusing to work to avoid aggravating her health. In early December 2005, the employer issued another return-to-work order setting out the action that might be taken if she refused to comply. Ms. Saumier went to her employer's office and said that she was refusing to work to avoid aggravating her medical condition. The same day, she filed a complaint with the Public Service Labour Relations Board stating that the RCMP had taken or threatened to take disciplinary action against her because of the legitimate exercise of her rights under s. 128 of the *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2.

January 3, 2008  
Public Service Labour Relations Board  
(Board Member Guindon)

Applicant's complaint under ss. 133 and 147 of *Canada Labour Code*, R.S.C. 1985, c. L-2, dismissed

February 20, 2009  
Federal Court of Appeal  
(Nadon, Blais and Pelletier JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 FCA 51

Application for judicial review dismissed

April 20, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit de l'emploi - Santé et sécurité au travail - Refus de travailler en cas de danger - L'employée membre de la GRC est-elle considérée « au travail » pour fins de l'application de l'art. 128(1) du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle correctement décidé que la décision de la Commission à l'effet que l'employée était « au travail » était erronée et révisable? - Si l'employée membre de la GRC exerce le droit de refus prévu à l'art. 128(1) du *Code* et l'employeur menace l'employée de représailles à son égard, la Commission saisie de la plainte sous les art. 133 et 147 du *Code* doit-elle statuer, le cas échéant, sur le fond de la plainte?

Madame Saumier est membre de la GRC depuis 1987 et elle détient le grade de gendarme. En 1993, elle a subi un accident de travail alors qu'elle travaillait comme enquêteur à la répression de la contrebande à la Section des douanes et de l'accise. En raison de cet accident, elle a souffert et souffre toujours de troubles médicaux qui ont fait l'objet de nombreux examens médicaux effectués par divers spécialistes. Depuis l'accident, M<sup>me</sup> Saumier a été en arrêt de travail à plusieurs occasions. À partir du 22 février 2005, elle ne s'est plus présentée au travail. En septembre 2005, un ordre de retour au travail lui a été signifié, l'informant que sa demande de congé médical avait été refusée et qu'elle devait se présenter au travail. En réponse, M<sup>me</sup> Saumier a informé son employeur qu'elle refusait de travailler afin de ne pas aggraver sa santé. En début décembre 2005, l'employeur lui a émis un nouvel ordre de retour au travail qui l'avisait des mesures qui pouvaient découler de son refus de le respecter. Madame Saumier s'est présentée au bureau de son employeur l'avisant qu'elle refusait de travailler pour ne pas aggraver sa situation médicale. Cette même journée, elle a déposé auprès de la Commission des relations de travail dans la fonction publique une plainte selon laquelle la GRC avait pris ou menacé de prendre des mesures disciplinaires contre elle en raison de l'exercice légitime de ses droits sous l'art. 128 du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2.

Le 3 janvier 2008  
Commission des relations de travail dans la fonction  
publique  
(Le commissaire Guindon)

Plainte de la demanderesse déposée sous les art. 133 et 147  
du *Code canadien du travail*, L.R.C. 1985, ch. L-2, rejetée

Le 20 février 2009  
Cour d'appel fédérale  
(Les juges Nadon, Blais et Pelletier)  
Référence neutre : 2009 CAF 51

Demande de contrôle judiciaire rejetée

Le 20 avril 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33138**            **Finning (Canada) Division of Finning International Inc. v. International Association of Machinists and Aerospace Workers, Local Lodge No. 99 and Alberta Labour Relations Board** (Alta.) (Civil)  
(By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Alberta (Edmonton), Number 0703-0025-AC, 2009 ABCA 55, dated February 23, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton), numéro 0703-0025-AC, 2009 ABCA 55, daté du 23 février 2009, est rejetée avec dépens.

CASE SUMMARY

Labour relations - Collective agreements - Legislation - Interpretation - Applicant announcing decision to contract out part of its business and layoff some employees after Respondent had served a notice to commence collective bargaining - Section 147(3) of the *Labour Relations Code*, R.S.A. 2000, c. L-1, as amended, prohibiting changes to the terms or conditions of employment following service of such a notice, except under certain exceptions - Whether the contracting out was in accordance with the collective agreement - Whether contracting must be and was done reasonably and in good faith - Do "statutory freeze" provisions preserve collective agreement rights and obligations or alter them? - Is the residual right of an employer to manage its business (which is expressly preserved in this collective agreement) now subject to the implied requirement that it act in good faith? - If so, what is the scope and content of this general duty?

The Applicant sells and services Caterpillar equipment and ran a parts distribution warehouse. The Applicant and the Respondent union were about to bargain for the renewal of their third collective agreement, and the Respondent served a notice to bargain to the Applicant. Under s. 147(3) of the *Labour Relations Code*, R.S.A. 2000, c. L-1, employers are prohibited from altering the terms of employment if they have been served with notice to commence bargaining for renewal of a collective agreement. A month later, the Applicant announced a long planned outsourcing of its parts distribution and warehousing services, resulting in the immediate layoff of 70 employees. The Respondent filed a successorship application and made unfair labour practice complaints to the Alberta Labour Relations Board. The Board found that the Applicant's contracting out was in violation of s. 147(3) of the *Code* and constituted a breach of the duty to bargain in good faith under s. 60.

October 20, 2006  
Court of Queen's Bench of Alberta  
(Bielby J.)  
Neutral citation: 2006 ABQB 766

Application for judicial review dismissed

February 23, 2009  
Court of Appeal of Alberta (Edmonton)  
(Côté, Conrad (dissenting) and Rowbotham  
JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ABCA 55

Appeal dismissed

April 24, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Relations du travail - Conventions collectives - Lois - Interprétation - Annonce de la décision de donner en sous-traitance une partie de l'entreprise et de mettre des employés à pied faite après signification par le syndicat d'un avis de négocier— Le paragraphe 147(3) du *Labour Relations Code*, R.S.A. 2000, ch. L-1, interdit de modifier les conditions d'emploi après

avoir reçu signification d'un avis de négociier, sous réserve de quelques exceptions - L'impartition respectait-elle la convention collective? - L'impartition doit-elle être faite de bonne foi et de façon raisonnable et l'a-t-elle été? - Les dispositions législatives de « gel des conditions de travail » préservent-elles les droits et obligations prévus par la convention collective ou les modifient-elles? - Le droit résiduel d'un employeur d'administrer son entreprise (expressément préservé dans la convention collective en cause) est-il à présent assujéti à l'exigence implicite qu'il agisse de bonne foi? - Le cas échéant, quel est le contenu et la portée de cette obligation générale?

La demanderesse vend et entretient du matériel Caterpillar et exploite un entrepôt de distribution de pièces. Le syndicat intimé et elle s'apprêtaient à ouvrir la négociation en vue du renouvellement de leur troisième convention collective, et l'intimé avait signifié un avis de négociier à la demanderesse. Le paragraphe 147(3) du *Labour Relations Code*, R.S.A. 2000, ch. L-1, interdit aux employeurs qui ont reçu un tel avis de modifier les conditions d'emploi. Un mois plus tard, la demanderesse a annoncé l'impartition, prévue depuis longtemps, des services de distribution et d'entreposage, laquelle entraînait la mise à pied immédiate de 70 employés. L'intimée a déposé une demande de détermination des droits du successeur et a saisi l'Alberta Labour Relations Board de plaintes de pratiques déloyales de travail. L'organisme a conclu que l'impartition contrevient au par. 147(3) du Code et à l'obligation de négociier de bonne foi établie à l'art. 60.

20 octobre 2006  
Cour du Banc de la Reine de l'Alberta  
(juge Bielby)  
Référence neutre : 2006 ABQB 766

Demande de contrôle judiciaire rejetée

23 février 2009  
Cour d'appel de l'Alberta (Edmonton)  
(juges Côté, Conrad (dissidente) et Rowbotham)  
Référence neutre : 2009 ABCA 55

Appel rejeté

24 avril 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33150**            **Her Majesty the Queen v. Cory James McCaughan** (Man.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Manitoba, Numbers AR 08-30-06583, AR 08-30-06934 and AR 08-30-06908, 2009 MBCA 14, dated March 12, 2009, is dismissed.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Manitoba, numéros AR 08-30-06583, AR 08-30-06934 et AR 08-30-06908, 2009 MBCA 14, daté du 12 mars 2009, est rejetée.

#### CASE SUMMARY

Criminal Law - Offences - Elements of offence - Dangerous driving - Whether the Court of Appeal erred by requiring proof of subjective *mens rea* for the offence of dangerous operation of a motor vehicle.

The Applicant was driving his semi-trailer truck out of a gas station parking lot onto a highway. He and his girlfriend previously had been arguing. As he approached the parking lot exit, he looked left and then right for oncoming traffic. As he looked right, he saw his girlfriend standing on his truck outside his right passenger door. When he last saw her, before he had started driving his truck, she had been walking toward her car in the parking lot. She was intoxicated. The Applicant said, "What the hell are you doing up there? Get off." He continued to drive, looking left again for oncoming traffic as he moved forward to turn onto the highway. He heard a smash and looked back to the right. His mirror was broken and his girlfriend was no longer there. The Applicant completed his turn onto the highway. Meanwhile, his girlfriend had fallen under the truck. She was crushed to death under the truck. After completing his turn onto the highway, the Applicant saw his girlfriend's body through his rear-view mirror. He thought she was injured, so he backed his truck up and stopped. He was charged with one count of criminal negligence causing death and one count of dangerous driving (of a motor vehicle) causing death.

December 20, 2007  
Court of Queen's Bench of Manitoba  
(Kennedy J.)

Acquittal of criminal negligence causing death; conviction  
of dangerous driving causing death

March 12, 2009  
Court of Appeal of Manitoba  
(Hamilton, Chartier and MacInness JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 MBCA 14

Appeal from conviction allowed, conviction set aside,  
Applicant acquitted of dangerous driving causing death;  
Crown's appeal from acquittal on count of criminal  
negligence causing death dismissed; appeals from sentence  
dismissed

May 11, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Droit criminel - Infractions - Éléments de l'infraction - Conduite dangereuse - La Cour d'appel a-t-elle exigé à tort la preuve d'une *mens rea* subjective relativement à l'infraction de conduite dangereuse d'un véhicule à moteur?

Au volant de son semi-remorque, le demandeur sortait d'une station-service pour s'engager sur la route. Il venait de se quereller avec son amie de cœur. Comme il allait sortir de la station-service, il a vérifié la circulation à droite et à gauche. En regardant à droite, il a aperçu son amie qui se tenait sur le camion à l'extérieur de la portière de droite. La dernière fois qu'il l'avait vue, elle se dirigeait vers sa voiture dans le stationnement de la station-service. Elle était ivre. Après lui avoir dit : [TRADUCTION] « Qu'est-ce que tu fous là? Descends », le demandeur a continué à conduire, vérifiant une fois de plus à gauche pendant qu'il avançait pour tourner sur la route. Il a entendu un bruit de choc et a regardé de nouveau à droite. Son rétroviseur était brisé, et son amie n'était plus là. Le demandeur s'est engagé sur la route. Son amie était tombée sous le camion. Elle a péri écrasée. Après avoir terminé son virage, le demandeur a vu, dans le rétroviseur, le corps de celle-ci sur la route. La croyant blessée, il a reculé puis il a arrêté le camion. Il a été accusé d'un chef de négligence criminelle ayant causé la mort et d'un chef de conduite dangereuse (d'un véhicule automobile) causant la mort.

20 décembre 2007  
Cour du Banc de la Reine du Manitoba  
(juge Kennedy)

Demandeur acquitté de l'accusation de négligence  
criminelle causant la mort mais déclaré coupable de celle  
de conduite dangereuse causant la mort

12 mars 2009  
Cour d'appel du Manitoba  
(juges Hamilton, Chartier et MacInness)  
Référence neutre : 2009 MBCA 14

Appel de la déclaration de culpabilité accueilli, déclaration  
de culpabilité annulée, demandeur acquitté de l'accusation  
de conduite dangereuse causant la mort; appel du ministère  
public contre l'acquittement relatif à l'accusation de  
négligence criminelle causant la mort rejeté; appels relatifs  
à la peine rejetés

11 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel

---

**33163**            **Kathryn Kossow v. Her Majesty the Queen** (F.C.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-385-08, 2009 FCA 83, dated March 16, 2009, is dismissed with costs.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-385-08, 2009 CAF 83, daté du 16 mars 2009, est rejetée avec dépens.



---

CASE SUMMARY

Civil procedure - Interlocutory motion to strike pleadings - Onus of proof - Discovery - New evidence on appeal - Amending notice of appeal - Taxation - Should there be a reverse onus of proof in the Tax Court of Canada? - If a reverse onus of proof is ever justified, what safeguard is there to ensure that procedural fairness is maintained so that the taxpayer can know the case to meet at trial?

The Minister of National Revenue (“the Minister”) reassessed the taxpayer, Katherine Kossow, for the 2000, 2001 and 2002 taxation years, disallowing charitable tax credits she had claimed. The basis of the Minister’s reassessments was that there was not a valid gift under s. 118.1 of the *Income Tax Act*; and / or that the loan the taxpayer received was a sham; and that the general anti-avoidance rule (GAAR) applied. The taxpayer brought an interlocutory motion in the Tax Court of Canada to strike some of the Minister’s pleadings, to shift to the Minister the onus of proof of certain assumptions of fact, and to direct the Minister to answer a number of identified questions and undertakings and to direct the Minister's nominee to re-attend for a continuation of the discovery.

The Tax Court of Canada dismissed the taxpayer’s motion. The Federal Court of Appeal dismissed the taxpayer’s appeal, as well as her motions to obtain leave to file new evidence on appeal and to amend her notice of appeal.

July 18, 2008 Tax Court of Canada (Miller T.C.J.)	Applicant’s motion dismissed
March 16, 2009 Federal Court of Appeal (Létourneau, Nadon and Trudel JJ.A.)	Applicant’s appeal dismissed with costs
May 15, 2009 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L’AFFAIRE

Procédure civile - Requête interlocutoire en radiation d’actes de procédure - Fardeau de preuve - Communication de la preuve - Nouveaux éléments de preuve en appel - Modification de l’avis d’appel- Droit fiscal - Convient-il d’inverser le fardeau de la preuve devant la Cour canadienne de l’impôt? - S’il se produit que l’inversion du fardeau de la preuve soit justifiée, quelle garantie d’équité procédurale existe-t-il que le contribuable saura ce à quoi il devra répondre à l’instruction?

Le ministre du Revenu national (le Ministre) a établi un avis de nouvelle cotisation à l’égard des années d’imposition 2000, 2001 et 2002 de la contribuable, Katherine Kossow, dans lesquels le crédit d’impôt pour dons de bienfaisance a été refusé. Les motifs du nouvel avis de cotisation sont que les dons n’étaient pas valides aux termes de l’art. 118.1 de la *Loi de l’impôt sur le revenu*; et/ou que le prêt obtenu par la contribuable était un trompe-l’œil et que la disposition générale anti-évitement (DGAE) s’appliquait. La contribuable a présenté une requête interlocutoire à la Cour canadienne de l’impôt pour faire radier des actes de procédure du Ministre, pour obtenir que le fardeau de prouver certaines hypothèses de fait soit inversé et imposé au Ministre et pour faire enjoindre au Ministre de répondre à certaines questions et de donner suite à des engagements et faire enjoindre à son représentant de se présenter à la reprise de l’interrogatoire préalable.

La Cour canadienne de l’impôt a rejeté la requête de la contribuable. La Cour d’appel fédérale a rejeté l’appel de la contribuable de même que ses requêtes visant à obtenir l’autorisation de présenter de nouveaux éléments de preuve et de modifier son avis d’appel.

18 juillet 2008 Cour canadienne de l’impôt (juge Miller)	Requête de la demanderesse rejetée
--	------------------------------------

16 mars 2009  
Cour d'appel fédérale  
(juges Létourneau, Nadon et Trudel)

Appel de la demanderesse rejeté avec dépens

15 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**33173**            **Her Majesty the Queen v. Bertram Dow** (Que.) (Criminal) (By Leave)

Coram :            Binnie, Fish and Charron JJ.

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Québec), Number 200-10-001929-061, 2009 QCCA 478, dated March 18, 2009, is dismissed and the conditional leave to cross-appeal is dismissed as being moot.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Québec), numéro 200-10-001929-061, 2009 QCCA 478, daté du 18 mars 2009, est rejetée et la demande d'autorisation d'appel incident conditionnelle est rejetée comme étant sans objet.

#### CASE SUMMARY

Charter of Rights - Criminal law - Language of the accused - Trial - Whether the Court of Appeal erred in its interpretation and application of s. 530 of the *Criminal Code* - Subsidiarily, whether the Court of Appeal erred in concluding that the accused had not properly waived his rights under s. 530.1 of the *Criminal Code* and s. 14 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Whether the Court of Appeal erred in ordering a new trial - Interpretation of ss. 530 and 530.1 of the *Criminal Code*, R.S.C. 1985, c. C-46.

On March 13, 2004, Bertram Dow went to the home of 76-year-old Russell Duguay. He banged on the front door of the house and when Mr. Duguay and his son came to open it, he uttered the words "I will kill you" and fired a shot which struck Mr. Duguay in the chest and ultimately caused his death. Mr. Dow, a unilingual Anglophone, was tried before judge and jury and was convicted of second degree murder. He appealed his conviction on the basis that his language rights had not been respected at trial. The Court of Appeal allowed the appeal and ordered a new trial.

June 14, 2006  
Superior Court of Quebec  
(Grenier J.)

Respondent convicted of second degree murder

March 18, 2009  
Court of Appeal of Quebec (Québec)  
(Rochette, Hilton and Robert JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 QCCA 478

Appeal allowed and new trial ordered

May 19, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

June 16, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for conditional leave to cross-appeal filed

---

#### RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Charte des droits - Droit criminel - Langue de l'accusé - Procès - La Cour d'appel a-t-elle mal interprété et appliqué l'art. 530 du *Code criminel*? - Subsidièrement, la Cour d'appel a-t-elle conclu à tort que l'accusé n'avait pas valablement renoncé aux droits prévus à l'art. 530.1 du *Code criminel* et à l'art. 14 de la *Charte canadienne des droits et libertés*? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ordonnant un nouveau procès? - Interprétation des art. 530 et 530.1 du *Code criminel*, L.R.C. 1985, ch. C-46.

Le 13 mars 2004, Bertram Dow a frappé à grands coups à la porte de Russell Duguay, âgé de 76 ans et, quand ce dernier est venu ouvrir, en compagnie de son fils, M. Dow lui a dit [TRADUCTION] « Je vais te tuer » et il a tiré sur lui, l'atteignant à la poitrine. Monsieur Duguay est mort de sa blessure. Monsieur Dow, unilingue anglais, a subi un procès devant juge et jury, et il a été déclaré coupable de meurtre au deuxième degré. Il a interjeté appel de sa déclaration de culpabilité, soutenant que ses droits en matière de langue n'avaient pas été respectés au procès. La Cour d'appel a accueilli l'appel et ordonné un nouveau procès.

14 juin 2006  
Cour supérieure du Québec  
(juge Grenier)

Intimé déclaré coupable de meurtre au deuxième degré

18 mars 2009  
Cour d'appel du Québec  
(juges Rochette, Hilton et Robert)  
Référence neutre : 2009 QCCA 478

Appel accueilli et nouveau procès ordonné

19 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

16 juin 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation conditionnelle d'appel incident déposée

---

**33179**            **Gurmit Hans and Harbans Hans v. Tri-Way General Construction Ltd.** (Ont.) (Civil) (By Leave)

Coram :            **Binnie, Fish and Charron JJ.**

The application for leave to appeal from the judgment of the Court of Appeal for Ontario, Number C48827, 2009 ONCA 291, dated March 27, 2009, is dismissed with costs in accordance with the Tariff.

La demande d'autorisation d'appel de l'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario, numéro C48827, 2009 ONCA 291, daté du 27 mars 2009, est rejetée avec dépens selon le montant qui sera établi conformément au Tarif.

**CASE SUMMARY**

Contracts - Formation - Breach - Whether a contract for work done to a private dwelling was an oral agreement - The weight to be given to documents between the parties - The assessment of extrinsic evidence - Whether the contractor discharged its obligations - Whether the contractor was entitled to extra amounts invoiced to the Applicants - Whether the contractor walked out from the construction site - Whether the contract was fully completed - Whether the contractor should have been allowed to claim the full value of the contract - Whether the Court of Appeal erred by failing to consider the cost and value of work not completed - The treatment of a double-counting error - Whether costs should have been awarded to the contractor - Whether the Court of Appeal erred by not considering the public importance of giving a written contract priority over an oral agreement.

The Applicants hired the Respondent to build a second story over their garage. The Respondent originally quoted \$215,886, including GST, for the work but in October of 2004, the parties signed a document revising the total cost to \$231,444. The trial judge found that the work proceeded based on oral agreement. Some work could not be done according to the plans. After construction, the Applicants claimed significant deficiencies. The Respondent invoiced \$254,645. The Applicants paid \$154,433. The Respondent contractor commenced an action for the balance of the invoice owing and agreed to \$7,949 in deficiencies.

April 28, 2008  
Ontario Superior Court of Justice  
(Kruzick J.)

Respondent's action allowed and \$99,545.04 awarded to Respondent; Applicants' counter-claim dismissed

March 27, 2009  
Court of Appeal for Ontario  
(Feldman, Gillese and Rouleau JJ.A.)  
Neutral citation: 2009 ONCA 291

Applicants' appeal allowed in part; judgment amended to  
\$92,282.64

May 22, 2009  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

RÉSUMÉ DE L'AFFAIRE

Contrats - Formation - Violation - Le contrat relatif à des travaux dans un logement privé était-il une entente verbale? - Poids à donner aux documents signés par les parties - Appréciation de la preuve extrinsèque - L'entrepreneur s'est-il acquitté de ses obligations? - L'entrepreneur avait-il droit aux sommes supplémentaires facturées aux demandeurs? - L'entrepreneur a-t-il abandonné le chantier? - Le contrat a-t-il été exécuté en entier? - L'entrepreneur aurait-il dû être autorisé à réclamer la valeur totale du contrat? - La Cour d'appel a-t-elle erronément omis de prendre en compte le coût et la valeur des travaux non exécutés - Traitement de l'erreur de double comptabilisation - Aurait-il fallu accorder les dépens à l'entrepreneur? - La Cour d'appel a-t-elle commis une erreur en ne tenant pas compte de l'intérêt public de donner à un contrat écrit priorité sur une entente verbale?

Les demandeurs ont retenu les services de l'intimée pour ériger un étage sur leur garage. L'intimée a initialement établi le prix des travaux à 215 886 \$, TPS incluse, mais les parties ont signé un document rajustant le coût total à 231 444 \$ en octobre 2004. Le juge de première instance a estimé que les travaux avaient été réalisés en exécution d'une entente verbale. Certains travaux n'ont pas pu être effectués conformément aux plans. Après la construction, les demandeurs se sont plaints de beaucoup de travaux non conformes. L'intimée a soumis une facture de 254 645 \$. Les demandeurs ont payé 154 433 \$. L'intimée a intenté une action pour recouvrer le solde impayé de la facture et a consenti à rabattre 7 949 \$ pour les travaux non conformes.

28 avril 2008  
Cour supérieure de justice de l'Ontario  
(juge Kruzick)

Action de l'intimée accueillie à concurrence de  
99 545,04 \$; demande reconventionnelle des demandeurs  
rejetée

27 mars 2009  
Cour d'appel de l'Ontario  
(juges Feldman, Gillese et Rouleau)  
Référence neutre : 2009 ONCA 291

Appel des demandeurs accueilli en partie; montant du  
jugement réduit à 92 282,64 \$

22 mai 2009  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

04.09.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motions for leave to intervene****Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Fédération canadienne des  
municipalités;  
Ville de Toronto

IN / DANS : Ville de Montréal

c. (32881)

Administration portuaire de Montréal  
(C.F.)

et

Ville de Montréal

c. (32882)

Société Radio-Canada (C.F.)

**GRANTED / ACCORDÉES**

**À LA SUITE DES DEMANDES** présentées par la Fédération canadienne des municipalités en vue d'intervenir dans ces appels;

**ET À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par la Ville de Toronto en vue d'intervenir dans ces appels;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par la Fédération canadienne des municipalités sont accueillies. L'intervenante aura le droit de signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages dans ces appels.

La requête en autorisation d'intervenir présentée par la Ville de Toronto est accueillie. L'intervenante aura le droit de signifier et déposer un seul mémoire d'au plus 10 pages dans ces appels.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties. Particulièrement, à l'égard de la Ville de Toronto, ses arguments ne pourront se référer au litige tel que mentionné au paragraphe 16 de l'affidavit de Casey Brendon.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelante et aux intimées tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**UPON APPLICATIONS** by the Federation of Canadian Municipalities for leave to intervene in these appeals;

**AND UPON APPLICATION** by the City of Toronto for leave to intervene in these appeals;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of the Federation of Canadian Municipalities are granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in these appeals.

The motion for leave to intervene of the City of Toronto is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a single factum not to exceed 10 pages in length in these appeals.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties. In particular, the City of Toronto is not to refer to the matters discussed in paragraph 16 of the affidavit of Casey Brendon.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

---

04.09.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

City of Vancouver

v. (33089)

Alan Cameron Ward

and between

Her Majesty the Queen in Right of the Province of  
British Columbia

v.

Alan Cameron Ward (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête en formulation d'une question  
constitutionnelle**

**UPON APPLICATIONS** by the appellants for an order stating a constitutional question in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTION BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Does section 24(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* authorize a court of competent jurisdiction to award damages for an infringement of a right or freedom guaranteed by the *Charter* in the absence of bad faith, an abuse of power or tortious conduct committed by the infringer?

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

Any interveners under Rule 55 or Rule 61, shall serve and file their factum and book of authorities on or before January 4, 2010.

**À LA SUITE DES DEMANDES** des appelants visant à obtenir la formulation d'une question constitutionnelle dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS AVOIR LU** la documentation déposée;

**LA QUESTION CONSTITUTIONNELLE SUIVANTE EST FORMULÉE :**

1. Le paragraphe 24(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés* habilite-t-il un tribunal compétent à accorder des dommages-intérêts pour atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte* en l'absence de mauvaise foi, d'abus de pouvoir ou de conduite délictueuse de la part de l'auteur de l'atteinte?

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ :**

Tout intervenant visé par la Règle 55 ou la Règle 61 doit signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au plus tard le 4 janvier 2010.

---

04.09.2009

Before / Devant : THE CHIEF JUSTICE

**Motion to state a constitutional question**

Her Majesty the Queen

v. (33066)

F.A. et al. (Crim.) (Ont.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**Requête en formulation d'une question constitutionnelle**

**UPON APPLICATIONS** by the appellant and the respondents, S.A. and Saad Gaya, for an order stating constitutional questions in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT THE CONSTITUTIONAL QUESTIONS BE STATED AS FOLLOWS:**

1. Are ss. 38 to 38.16 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, *ultra vires* the Parliament of Canada on the ground that they infringe ss. 96 and 101 of the *Constitution Act, 1867*?

2. Do ss. 38 to 38.16 of the *Canada Evidence Act*, R.S.C. 1985, c. C-5, infringe s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

3. If so, is the infringement a reasonable limit prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society under s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

Any interveners under Rule 55 or Rule 61, shall serve and file their factum and book of authorities on or before March 10, 2010.

**À LA SUITE DES DEMANDES** visant la formulation de questions constitutionnelles dans l'appel présentées par l'appelante et par les intimés S.A. et Saad Gaya;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**LES QUESTIONS CONSTITUTIONNELLES SUIVANTES SONT FORMULÉES :**

1. Les articles 38 à 38.16 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, outrepassent-ils les pouvoirs du Parlement du Canada du fait qu'ils contreviennent aux art. 96 et 101 de la *Loi constitutionnelle de 1867*?

2. Les articles 38 à 38.16 de la *Loi sur la preuve au Canada*, L.R.C. 1985, ch. C-5, contreviennent-ils à l'art. 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

3. Dans l'affirmative, s'agit-il d'une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIVIT :**

Tout intervenant visé par la Règle 55 ou la Règle 61 doit signifier et déposer ses mémoire et recueil de sources au plus tard le 10 mars 2010.

---

08.09.2009

Before / Devant : ROTHSTEIN J.

**Motion for leave to intervene**

**Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Globe and Mail, a division of  
CTVglobemedia Publishing Inc.

v. (33097)

Attorney General of Canada et al.  
(Que.)

**GRANTED / ACCORDÉE**



**UPON APPLICATION** by the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for leave to intervene of the Canadian Civil Liberties Association is granted and the said intervener shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before September 28, 2009.

The request to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by its intervention.

The appellant, Globe and Mail, a Division of CTV Globemedia Publishing Inc. and the respondent, Attorney General of Canada, are granted permission to each file a reply factum to the intervention not to exceed 5 pages in length on or before October 8, 2009.

**À LA SUITE DE LA DEMANDE** présentée par l'Association canadienne des libertés civiles en vue d'intervenir dans l'appel susmentionné;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

La requête en autorisation d'intervenir présentée par l'Association canadienne des libertés civiles est accueillie. L'intervenante aura le droit de signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages le ou avant le 28 septembre 2009.

La décision sur la demande en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

L'intervenante n'a pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, l'intervenante paiera à l'appelante et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de son intervention.

L'appelante Globe and Mail, une division de CTVglobemedia Publishing Inc., et l'intimé Procureur général du Canada pourront chacun déposer un mémoire en réplique d'au plus 5 pages à l'intervenante au plus tard le 8 octobre 2009.

10.09.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Order on intervention with respect to oral argument**

**Ordonnance relative à la présentation d'une plaidoirie orale par les intervenants**

BY / PAR : Confédération des syndicats nationaux

IN / DANS : Syndicat de la fonction publique du Québec

c. (32771)

Procureur général du Québec (Qc)

et

Syndicat de la fonction publique du Québec

c. (32772)

Procureur général du Québec (Qc)

et

Syndicat des professeurs du Cégep de Ste-Foy et autre

c. (32773)

Procureur général du Québec et autre (Qc)

et

Syndicat des professeurs et professeures de l'Université du Québec à Trois-Rivières

c. (32776)

Université du Québec à Trois-Rivières (Qc)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 9 juillet 2009 (révisée le 13 juillet 2009) autorisant la Confédération des syndicats nationaux à intervenir dans ces appels;

**ET À LA SUITE DE L'ORDONNANCE** datée du 9 juillet 2009 (révisée le 13 juillet 2009) autorisant la Commission des normes du travail à intervenir dans l'appel *Syndicat de la fonction publique du Québec c. Procureur général du Québec* (32771);

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ CE QUI SUIT** : ces deux intervenantes pourront présenter chacune une plaidoirie orale d'au plus dix (10) minutes lors de l'audition de ces appels.

**FURTHER TO THE ORDER** dated July 9, 2009 (revised on July 13, 2009) authorizing the Confédération des syndicats nationaux to intervene in these appeals;

**AND FURTHER TO THE ORDER** dated July 9, 2009 (revised on July 13, 2009) authorizing the Commission des normes du travail to intervene in the appeal *Syndicat de la Fonction publique du Québec v. Attorney General of Quebec* (32771);

**IT IS HEREBY ALSO ORDERED THAT**: these two interveners may each present oral argument not to exceed ten (10) minutes at the hearing of these appeals.

---

10.09.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the interveners' factum and book of authorities to August 25, 2009**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire et du recueil de sources de l'intervenante jusqu'au 25 août 2009**

BY / PAR : Shaw Communications Inc.;  
Star Choice Television Networks  
Incorporated;  
Shaw Satellite Services Inc.

IN / DANS : Vidéotron Ltée et al.

v. (32703)

Her Majesty the Queen et al. (F.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

---

10.09.2009

Before / Devant : CHARRON J.

**Motion to extend the time to serve and file the intervener's factum and book of authorities to August 25, 2009, and to present oral argument at the hearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire et du recueil de sources de l'intervenante jusqu'au 25 août 2009, et en vue de présenter une plaidoirie orale lors de l'audition de l'appel**

BY / PAR : Canadian Bar Association

IN / DANS Her Majesty the Queen

v. (32760)

Jennie Cunningham (Y.T.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

11.09.2009

Before / Devant : ABELLA J.

**Motion for leave to intervene****Requête en autorisation d'intervenir**

BY / PAR : Conseil National des citoyens et citoyennes d'origine haïtienne;  
Société Radio-Canada;  
Association canadienne des libertés civiles;  
Association canadienne des journaux,  
Ad IDEM/Canadian Media Lawyers  
Association et Association  
canadienne des journalistes

IN / DANS : Farès Bou Malhab

c. (32931)

Diffusion Métromédia CMR inc. et  
autre (Qc)**GRANTED / ACCORDÉE**

**À LA SUITE DES REQUÊTES** du Conseil National des citoyens et citoyennes d'origine haïtienne, de la Société Radio-Canada, de l'Association canadienne des libertés civiles et du groupe composé de l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association et l'Association canadienne des journalistes pour obtenir l'autorisation d'intervenir dans le présent appel;

**ET APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST PAR LA PRÉSENTE ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

Les requêtes en intervention du Conseil National des citoyens et citoyennes d'origine haïtienne, de la Société Radio-Canada, de l'Association canadienne des libertés civiles et du groupe composé de l'Association canadienne des journaux, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association et l'Association canadienne des journalistes sont accordées et les intervenants sont autorisés à signifier et à déposer un mémoire n'excédant pas 10 pages.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'auront pas le droit de produire d'autres éléments de preuve ni d'ajouter quoi que ce soit au dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)(a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appellant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**IL EST EN OUTRE ORDONNÉ QUE :**

L'appellant et les intimés pourront chacun déposer un mémoire en réplique aux intervenants d'au plus 10 pages.

**UPON APPLICATIONS** by the Conseil National des citoyens et citoyennes d'origine haïtienne, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Civil Liberties Association and the group consisting of Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and Canadian Association of Journalists for leave to intervene in the above appeal;

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motions for leave to intervene of Conseil National des citoyens et citoyennes d'origine haïtienne, the Canadian Broadcasting Corporation, the Canadian Civil Liberties Association and the group consisting of Canadian Newspaper Association, Ad IDEM/Canadian Media Lawyers Association and Canadian Association of Journalists are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file one factum not to exceed 10 pages in length.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners shall not be entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by their intervention.

**IT IS FURTHER ORDERED THAT:**

The appellant and respondents are each granted permission to file a single reply factum to the interventions not to exceed 10 pages in length.

11.09.2009

Before / Devant : THE REGISTRAR

**Motion to extend the time to serve and file the intervener's factum**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt du mémoire de l'intervenant**

BY / PAR : Procureur général du Canada

IN / DANS : Ville de Montréal

c. (32881)

Administration portuaire de Montréal  
(Qc)

et

Ville de Montréal

c. (32882)

Société Radio-Canada (Qc)

**GRANTED IN PART / ACCORDÉE EN PARTIE**

**À LA SUITE DES REQUÊTES** présentées par l'intervenant Procureur général du Canada en vue d'obtenir une ordonnance autorisant une prorogation de délai pour signifier et déposer son mémoire dans les trente jours suivant la signification du mémoire de l'intimée *Administration portuaire de Montréal* (32881) et celui de l'intimée/appelante incidente *Société Radio-Canada* (32882);

**APRÈS EXAMEN** des documents déposés;

**IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :**

- 1) Les requêtes sont accordées en partie sans dépens.
- 2) L'intervenant pourra signifier et déposer ses mémoires dans les vingt (20) jours suivant la signification du mémoire de l'intimée *Administration portuaire de Montréal* et celui de l'intimée/appelante incidente *Société Radio-Canada*.
- 3) Les intimées pourront signifier et déposer chacun un mémoire en réplique d'au plus 5 pages dans les dix (10) jours suivant la signification des mémoires de l'intervenant.

**UPON MOTIONS** by the intervener Attorney General of Canada for an order for an extension of time authorizing him to serve and file his factum within thirty days after the service of the factum of the respondent *Montreal Port Authority* (32881) and that of the respondent/appellant on cross-appeal *Canadian Broadcasting Corporation* (32882);

**AND THE MATERIAL FILED** having been read;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

- (1) The motions are granted in part without costs.
- (2) The intervener may serve and file his factums within twenty (20) days after the service of the factum of the respondent *Montreal Port Authority* and that of the respondent/appellant on cross-appeal *Canadian Broadcasting Corporation*.

(3) The respondents may each serve and file a reply factum not exceeding 5 pages within ten (10) days after the service of the intervener's factums.

---

**NOTICES OF APPEAL FILED SINCE  
LAST ISSUE**

**AVIS D'APPEL DÉPOSÉS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION**

---

11.09.2009

**Jared Eugene Baker**

v. (33323)

**Her Majesty the Queen (Alta.)**

(As of right)

---



**NOTICES OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

09.09.2009

**Boniferro Mill Works ULC**

**v. (33093)**

**Her Majesty the Queen in Right of Ontario (Ont.)**

(By Leave)

---

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**SEPTEMBER 18, 2009 / LE 18 SEPTEMBRE 2009**

**32607**            **Bell Canada v. Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, Consumers' Association of Canada, National Anti-Poverty Organization, Public Interest Advocacy Centre, MTS Allstream Inc., Société en commandite Télébec and TELUS Communications Inc. - and - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission** (F.C.)  
**2009 SCC 40/ 2009 CSC 40**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-516-06, 2008 FCA 91, dated March 7, 2008, heard on March 26, 2009, is dismissed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-516-06, 2008 CAF 91, en date du 7 mars 2008, entendu le 26 mars 2009, est rejeté sans dépens.

---

**32611**            **Consumers' Association of Canada and National Anti-Poverty Organization v. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, Bell Canada, Arch Disability Law Centre, MTS Allstream Inc., TELUS Communications Inc. and TELUS Communications (Québec) Inc.** (F.C.)  
**2009 SCC 40/ 2009 CSC 40**

Coram:            McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

The appeal from the judgment of the Federal Court of Appeal, Number A-517-06, 2008 FCA 91, dated March 7, 2008, heard on March 26, 2009, is dismissed without costs.

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel fédérale, numéro A-517-06, 2008 CAF 91, en date du 7 mars 2008, entendu le 26 mars 2009, est rejeté sans dépens.

---

---

*Bell Canada v. Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, Consumers' Association of Canada, National Anti-Poverty Organization, Public Interest Advocacy Centre, MTS Allstream Inc., Société en commandite Télébec and TELUS Communications Inc. - and - Canadian Radio-television and Telecommunications Commission - and - Consumers' Association of Canada and National Anti-Poverty Organization v. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, Bell Canada, Arch Disability Law Centre, MTS Allstream Inc., TELUS Communications Inc. and TELUS Communications (Québec) Inc. (F.C.) (32607) (32611)*

**Indexed as: Bell Canada v. Bell Aliant Regional Communications /**

**Répertorié : Bell Canada c. Bell Aliant Communications régionales**

**Neutral citation: 2009 SCC 40. / Référence neutre : 2009 CSC 40.**

Hearing: March 26, 2009 / Judgment: September 18, 2009

Audition : Le 26 mars 2009 / Jugement : Le 18 septembre 2009

---

Present: McLachlin C.J. and Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein and Cromwell JJ.

*Communications law — Telephone — Regulation of rates charged by telecommunications carriers — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission ordering carriers to create deferral accounts — Accounts being collected from urban residential telephone service revenues to enhance competition — CRTC directing that accounts be disposed of to increase accessibility of telecommunications services for persons with disabilities and to expand broadband coverage — Remaining amounts, if any, being distributed to subscribers — Whether Telecommunications Act authorizes CRTC to direct disposition of deferral account funds as it did — Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38, ss. 7, 47.*

*Administrative law — Appeals — Standard of review — Canadian Radio-television and Telecommunications Commission — Standard of review applicable to CRTC's decision to direct disposition of deferral accounts — Telecommunications Act, S.C. 1993, c. 38, ss. 7, 47, 52(1).*

In May 2002, the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (“CRTC”), in the exercise of its rate-setting authority, established a formula to regulate the maximum prices to be charged for certain services offered by incumbent local exchange carriers, including for residential telephone services in mainly urban non-high cost serving areas (the “Price Caps Decision”). Under the formula established by the Price Caps Decision, any increase in the price charged for these services in a given year was limited to an inflationary cap, less a productivity offset to reflect the low degree of competition in that particular market. The CRTC ordered the carriers to establish deferral accounts as separate accounting entries in their ledgers to record funds representing the difference between the rates actually charged and those as otherwise determined by the formula. At the time, the CRTC did not direct how the deferral account funds were to be used.

In December 2003, Bell Canada sought approval from the CRTC to use the balance in its deferral account to expand high-speed broadband internet services in remote and rural communities. The CRTC invited submissions and conducted a public process to determine the appropriate disposition of the deferral accounts. In February 2006, it decided that each deferral account should be used to improve accessibility for individuals with disabilities and for broadband expansion. Any unexpended funds were to be distributed to certain current residential subscribers through a one-time credit or via prospective rate reductions. This was known as the “Deferral Accounts Decision”.

Bell Canada appealed the order of one-time credits, while the Consumers' Association of Canada and the National Anti-Poverty Organization appealed the direction that the funds be used for broadband expansion. The Federal Court of Appeal dismissed the appeals, finding that the Price Caps Decision regime always contemplated that the disposition of the deferral accounts would be subject to the CRTC's directions and that the CRTC was at all times acting within its mandate. TELUS Communications Inc. joined Bell Canada as an appellant in this Court.

*Held:* The appeals should be dismissed.

The CRTC's creation and use of the deferral accounts for broadband expansion and consumer credits was authorized by the provisions of the *Telecommunications Act* which lays out the basic legislative framework of the Canadian telecommunications industry. In particular, s. 7 of the Act sets out certain broad telecommunications policy objectives and s. 47(a) directs the CRTC to implement them when exercising its statutory authority, balancing the interests of consumers, carriers and competitors. A central responsibility of the CRTC is to determine and approve just and

---

reasonable rates to be charged for telecommunications services. Pursuing policy objectives through the exercise of its rate-setting power is precisely what s. 47 requires the CRTC to do in setting just and reasonable rates. [1] [28] [36]

The issues raised in these appeals go to the very heart of the CRTC's specialized expertise. The core of the quarrel in effect is with the methodology for setting rates and the allocation of certain proceeds derived from those rates, a polycentric exercise with which the CRTC is statutorily charged and which it is uniquely qualified to undertake. The standard of review is therefore reasonableness. [38]

In ordering subscriber credits and approving the use of funds for broadband expansion, the CRTC acted reasonably and in accordance with the policy objectives of the *Telecommunications Act*. In the Price Caps Decision, the CRTC indicated that the amounts in the deferral accounts would help achieve the CRTC's objectives. When the CRTC approved the rates derived from the Price Caps Decision, the portion of the revenues that went into the deferral accounts remained subject to the CRTC's further directions. The deferral accounts, and the fact that they were encumbered by the possibility of the CRTC's future directions, were therefore an integral part of the rate-setting exercise. The allocation of deferral account funds to consumers was neither a variation of a final rate nor, strictly speaking, a rebate. From the Price Caps Decision onwards, it was understood that the disposition of the deferral account funds might include an eventual credit to subscribers once the CRTC determined the appropriate allocation. [64-65] [77]

There was no inappropriate cross-subsidization between residential telephone services and broadband expansion. The *Telecommunications Act* contemplates a comprehensive national telecommunications framework. The policy objectives that the CRTC is always obliged to consider demonstrate that it need not limit itself to considering solely the service at issue in determining whether rates are just and reasonable. It properly treated the statutory objectives as guiding principles in the exercise of its rate-setting authority, and came to a reasonable conclusion. [73] [75] [77]

APPEALS from a judgment of the Federal Court of Appeal (Richard C.J. and Noël and Sharlow JJ.A.), 2008 FCA 91, 375 N.R. 124, 80 Admin. L.R. (4th) 159, [2008] F.C.J. No. 397 (QL), 2008 CarswellNat 544, affirming a decision of the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, 2006 LNCRTCE 9 (QL), 2006 CarswellNat 6317. Appeals dismissed.

*Neil Finkelstein, Catherine Beagan Flood and Rahat Godil*, for the appellant/respondent Bell Canada.

*Michael H. Ryan, John E. Lowe, Stephen R. Schmidt and Sonya A. Morgan*, for the appellant/respondent TELUS Communications Inc. and the respondent TELUS Communications (Québec) Inc.

*Richard P. Stephenson, Danny Kastner and Michael Janigan*, for the appellants/respondents the Consumers' Association of Canada and the National Anti-Poverty Organization and the respondent the Public Interest Advocacy Centre.

*Michael Koch and Dina F. Graser*, for the respondent MTS Allstream Inc.

*John B. Laskin and Afshan Ali*, for the respondent/intervener the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission.

No one appeared for the respondents Société en commandite Télébec, Arch Disability Law Centre, Bell Aliant Regional Communications, Limited Partnership, and Saskatchewan Telecommunications.

*Solicitors for the appellant/respondent Bell Canada: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

*Solicitors for the appellant/respondent TELUS Communications Inc. and the respondent TELUS Communications (Québec) Inc.: Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.*

*Solicitors for the appellants/respondents the Consumers' Association of Canada and the National Anti-Poverty Organization and the respondent the Public Interest Advocacy Centre: Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.*

---

*Solicitors for the respondent MTS Allstream Inc.: Goodmans, Toronto.*

*Solicitors for the respondent/intervener the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission: Torys, Toronto.*

---

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges Binnie, LeBel, Deschamps, Fish, Abella, Charron, Rothstein et Cromwell.

*Droit des communications — Téléphone — Réglementation des tarifs exigés par les entreprises de télécommunication — Ordonnance du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes intimant aux fournisseurs de créer des comptes de report — Comptes créés au moyen des revenus des services téléphoniques résidentiels en milieu urbain en vue d'encourager la concurrence — Ordonnance du CRTC intimant d'utiliser les comptes pour faciliter l'accès des personnes handicapées aux services de télécommunication et pour étendre le service à large bande — Distribution aux abonnés des éventuelles sommes restantes — La Loi sur les télécommunications autorise-t-elle le CRTC à ordonner comme il l'a fait l'utilisation des fonds se trouvant dans les comptes de report? — Loi sur les télécommunications, L.C. 1993, ch. 38, art. 7, 47.*

*Droit administratif — Appels — Norme de contrôle — Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Norme de contrôle applicable à la décision du CRTC prescrivant l'utilisation des comptes de report — Loi sur les télécommunications, L.C. 1993, ch. 38, art. 7, 47, 52(1).*

En mai 2002, dans l'exercice de son pouvoir de tarification, le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (« CRTC ») a élaboré une formule pour régler les prix maximums exigés pour certains services offerts par des entreprises de services locaux titulaires, y compris pour les services téléphoniques résidentiels dans les zones de desserte — principalement urbaines — autres que celles à coût élevé (la « Décision sur le plafonnement des prix »). Selon la formule établie par la Décision sur le plafonnement des prix, toute hausse de prix de ces services pour une année donnée était limitée à un plafond lié à l'inflation, moins une compensation de la productivité visant à refléter le faible degré de concurrence dans ce marché particulier. Le CRTC a ordonné aux entreprises de créer dans leurs grands livres des comptes de report dont les fonds correspondent à la différence entre les tarifs réellement exigés et ceux autrement calculés selon la formule. À l'époque, il n'a pas précisé de quelle façon les fonds des comptes de report devraient être utilisés.

En décembre 2003, Bell Canada a demandé au CRTC la permission d'utiliser le solde de son compte de report pour étendre à des collectivités rurales et éloignées le service Internet haute vitesse à large bande. Le CRTC a sollicité, dans le cadre d'une instance publique, des propositions relatives à l'utilisation des comptes de report. En février 2006, le CRTC a décidé que les comptes de report devaient être utilisés pour améliorer l'accès des personnes handicapées aux services et pour étendre le service à large bande. Toute somme non dépensée devait être distribuée à certains abonnés actuels au moyen d'un crédit unique ou de réductions tarifaires futures. Cette décision est appelée la « Décision sur les comptes de report ».

Bell Canada a interjeté appel de l'ordonnance intimant le versement d'un crédit unique, alors que l'Association des consommateurs du Canada et l'Organisation nationale anti-pauvreté ont fait appel de la décision prescrivant l'utilisation des fonds aux fins d'expansion du service à large bande. La Cour d'appel fédérale a rejeté les appels. Elle a conclu, d'une part, que le régime institué par la Décision sur le plafonnement des prix a toujours envisagé que les fonds accumulés dans les comptes de report seraient utilisés de la manière que prescrirait le CRTC, et, d'autre part, que ce dernier avait à tout moment agi dans les limites de son mandat. TELUS Communications Inc. s'est jointe à Bell Canada, en tant qu'appelante, devant la Cour.

*Arrêt* : Les pourvois sont rejetés.

La création et l'utilisation des comptes de report aux fins d'expansion du service à large bande et de versement de crédits aux consommateurs étaient autorisées par les dispositions de la *Loi sur les télécommunications*, laquelle pose le cadre législatif de base de l'industrie des télécommunications au Canada. En particulier, l'art. 7 de la Loi énonce

---

---

certaines grands objectifs de la politique canadienne de télécommunication et l'al. 47a) de cette même loi enjoint au CRTC de veiller à leur réalisation lorsqu'il exerce les pouvoirs qui lui sont conférés et concilie les intérêts des consommateurs, des entreprises et de leurs concurrents. Une responsabilité centrale du CRTC consiste à déterminer et à approuver les tarifs justes et raisonnables des services de télécommunication. La poursuite par le CRTC des objectifs de la politique, au moyen de l'exercice de son pouvoir de tarification, constitue précisément ce que l'art. 47 lui demande de faire lorsqu'il fixe des tarifs justes et raisonnables. [1] [28] [36]

Les questions soulevées dans les présents pourvois ressortissent à l'essence même de l'expertise spécialisée du CRTC. Le noeud du litige concerne en fait la méthode d'établissement des tarifs et l'affectation de certains fonds provenant de ces tarifs, un exercice polycentrique que le législateur a confié au CRTC et pour lequel ce dernier possède une compétence particulière. La norme de contrôle est donc celle de la décision raisonnable. [38]

Lorsqu'il a ordonné l'attribution de crédits aux abonnés et lorsqu'il a approuvé l'utilisation des fonds pour l'expansion du service à large bande, le CRTC a agi de manière raisonnable et en conformité avec les objectifs de la politique de la *Loi sur les télécommunications*. Dans la Décision sur le plafonnement des prix, le CRTC a indiqué que les fonds des comptes de report contribueraient à la réalisation de ses objectifs. Lorsque le CRTC a approuvé les tarifs découlant de la Décision sur le plafonnement des prix, la partie des revenus qui avait été versée dans les comptes de report est demeurée assujettie aux prescriptions que pourraient formuler ultérieurement le CRTC. Les comptes de report, ainsi que la possibilité qu'ils fassent par la suite l'objet de prescriptions de la part du CRTC, faisaient donc partie intégrante de l'opération de fixation de tarifs. L'attribution de fonds des comptes de report aux consommateurs ne constituait ni une modification d'une ordonnance tarifaire définitive ni à proprement parler un rabais. Dès la Décision sur le plafonnement des prix, il était entendu que les fonds des comptes de report pourraient notamment être utilisés pour le versement d'un éventuel crédit aux abonnés une fois que le CRTC aurait déterminé l'affectation souhaitable. [64-65] [77]

Il n'y a pas eu interfinancement inapproprié entre les services téléphoniques résidentiels et l'expansion du service à large bande. La *Loi sur les télécommunications* envisage un cadre national global en matière de télécommunications. Les objectifs de la politique de télécommunication — dont le CRTC doit toujours tenir compte — montrent qu'il n'a pas à prendre en considération uniquement le service en cause pour déterminer si les tarifs sont justes et raisonnables. Il a à juste titre considéré les objectifs inscrits dans la loi comme des principes directeurs régissant l'exercice de son pouvoir de tarification et il est arrivé à une conclusion raisonnable. [73] [75] [77]

POURVOIS contre un arrêt de la Cour d'appel fédérale (le juge en chef Richard et les juges Noël et Sharlow), 2008 CAF 91, 375 N.R. 124, 80 Admin. L.R. (4th) 159, [2008] A.C.F. n° 397 (QL), 2008 CarswellNat 2390, qui a confirmé une décision du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, 2006 LNCRTCE 9 (QL), 2006 CarswellNat 6318. Pourvois rejetés.

*Neil Finkelstein, Catherine Beagan Flood et Rahat Godil*, pour l'appelante/intimée Bell Canada.

*Michael H. Ryan, John E. Lowe, Stephen R. Schmidt et Sonya A. Morgan*, pour l'appelante/intimée TELUS Communications Inc. et l'intimée TELUS Communications (Québec) Inc.

*Richard P. Stephenson, Danny Kastner et Michael Janigan*, pour les appelantes/intimées l'Association des consommateurs du Canada et l'Organisation nationale anti-pauvreté et l'intimé le Centre pour la défense de l'intérêt public.

*Michael Koch et Dina F. Graser*, pour l'intimée MTS Allstream Inc.

*John B. Laskin et Afshan Ali*, pour l'intimé/intervenant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes.

Personne n'a comparu pour les intimés la Société en commandite Télébec, Arch Disability Law Centre, Bell Aliant Communications régionales, Société en commandite, et Saskatchewan Telecommunications.

*Procureurs de l'appelante/intimée Bell Canada : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

*Procureurs de l'appelante/intimée TELUS Communications Inc. et de l'intimée TELUS Communications (Québec) Inc. : Burnet, Duckworth & Palmer, Calgary.*

*Procureurs des appelantes/intimées l'Association des consommateurs du Canada et l'Organisation nationale anti-pauvreté et l'intimé le Centre pour la défense de l'intérêt public : Paliare, Roland, Rosenberg, Rothstein, Toronto.*

*Procureurs de l'intimée MTS Allstream Inc. : Goodmans, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé/intervenant le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes : Torys, Toronto.*

---

**SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME**

**- 2009 -**

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	H 12	M 13		15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
1	2	3	4	5	6	7
8	M 9	10	H 11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30					

DECEMBER - DÉCEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	**	18	19
20	21	22	23	24	H 25	26
27	H 28	29	30	31		

**- 2010 -**

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					H 1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	29	30

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	M 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	H 2	3
4	H 5	6	7	8	9	10
11	M 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	H 17	18	19	20	21	22
23 30	24 31	25	26	27	28	29

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F v	s s
		1	2	3	4	5
6	M 7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Sittings of the court:  
Séances de la cour :

Motions:  
Requêtes :

Holidays:  
Jours fériés :

M
H

**18 sitting weeks/semaines séances de la cour**  
**87 sitting days/journées séances de la cour**  
**9 motion and conference days/ journées**  
**des requêtes et des conférences**  
**3 holidays during sitting days/ jours fériés**  
**durant les sessions**